



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de Ruimtelijke
Ordening, de Stedenbouw
en het Grondbeleid**

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 22 JANUARI 2014**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission de l'Aménagement
du Territoire, de l'Urbanisme
et de la Politique foncière**

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 22 JANVIER 2014**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

INTERPELLATIES	5
- van mevrouw Annemie Maes	5
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,	
betreffende "de vraag tot klassering van een deel van het Scheutbos dat nog niet beschermd is".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Rudi Vervoort, minister-president, mevrouw Annemie Maes.</i>	6
- van mevrouw Marie Nagy	8
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,	
betreffende "de conclusies van de laatste editie van het Overzicht van het kantorenpark".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Mohamed Ouriaghli, mevrouw Catherine Moureaux, de heer Rudi Vervoort, minister-president, mevrouw Marie Nagy.</i>	10
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	17
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	5
- de Mme Annemie Maes	5
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
concernant "la demande de classement d'une partie non encore classée du Scheutbos".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Rudi Vervoort, ministre-président, Mme Annemie Maes.</i>	6
- de Mme Marie Nagy	8
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
concernant "les conclusions de la dernière édition de l'Observatoire des bureaux".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Mohamed Ouriaghli, Mme Catherine Moureaux, M. Rudi Vervoort, ministre-président, Mme Marie Nagy.</i>	10
- de Mme Viviane Teitelbaum	17
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-	

belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,		Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de bescherming van de Gestapo-kelders".		concernant "le classement des caves de la Gestapo".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Grootte,	17	Interpellation jointe de Mme Julie de Grootte,	17
betreffende "de maatregelen voor de bescherming van de kelders van de Gestapo".		concernant "les mesures de conservation des caves de la Gestapo".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Gisèle Mandaila, de heer Mohammadi Chahid, mevrouw Marie Nagy, M. Rudi Vervoort, minister-president, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Julie de Grootte.</i>	21	<i>Discussion – Orateurs: Mme Gisèle Mandaila, M. Mohammadi Chahid, Mme Marie Nagy, M. Rudi Vervoort, ministre-président, Mme Viviane Teitelbaum, Mme Julie de Grootte.</i>	21
MONDELINGE VRAGEN	28	QUESTIONS ORALES	28
- van mevrouw Julie de Grootte	28	- de Mme Julie de Grootte	28
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "een art-nouveaumeesterwerk in puin".		concernant "un chef-d'œuvre d'Art nouveau en ruine".	
- van mevrouw Julie de Grootte	32	- de Mme Julie de Grootte	32
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de uitvoering van het Verdrag van Valletta".		concernant "l'application de la convention de La Valette".	

*Voorzitterschap: mevrouw Marie Nagy, voorzitter.
Présidence : Mme Marie Nagy, présidente.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vraag tot klassering van een deel van het Scheutbos dat nog niet beschermd is".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het Scheutbos in Molenbeek en Anderlecht is een belangrijke groene ruimte in het westen van Brussel, waar er een grote behoefte bestaat aan extra groen. Brussel wordt immers beschouwd als een groene stad, met veel groene ruimtes, maar die zijn ongelijk verdeeld en zeker ten westen van het kanaal is er zeer weinig groen.

Het Scheutbos is een gebied met een zeer grote biologische en recreatieve waarde en wordt uitstekend beheerd door Leefmilieu Brussel. Het grootste deel van het Scheutbos is sinds oktober 1997 beschermd natuurgebied.

Een kleiner maar niet onbelangrijk deel van ongeveer vier hectare is nog niet beschermd, namelijk het deel tussen de De Raedtstraat en de groene wandeling, de terreinen van la Cité Joyeuse, het gewestpark en het Koninklijk Atheneum. Het kreeg wel gedeeltelijk de

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME ANNEMIE MAES

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la demande de classement d'une partie non encore classée du Scheutbos".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Le Scheutbos est un espace vert important à l'ouest de la Région, qui en manque singulièrement.*

Ce site en grande partie protégé, d'une haute valeur biologique et récréative, est très bien géré par Bruxelles Environnement.

Une zone d'environ quatre hectares, que le Plan régional de développement (PRD) décrit comme un "espace vert" et une "aire de loisirs", n'est pas encore classée et forme pourtant un tout indivisible avec la zone protégée.

L'asbl Les Amis du Scheutbos, soutenue par plus de 300 personnes - dont le collège des bourgmestre et échevins de Molenbeek-Saint-Jean, de nombreux conseillers communaux de la majorité et de l'opposition et des citoyens - a introduit une demande de classement auprès de la Direction des monuments et sites (DMS).

bestemming 'groene ruimte' en 'vrijtijdsterrein' in het Gewestelijke Ontwikkelingsplan (Gewop) en ligt geprangd tussen de zone van het Scheutbos dat al beschermd is en het gewestpark. Ook deze zone heeft een zeer hoge natuurwaarde en vormt een ondeelbaar geheel met het geklasseerde deel.

Les Amis du Scheutbos, een vzw actief rond het park, heeft een aanvraag tot klassering ingediend bij de Dienst Monumenten en Landschappen. Meer dan 3000 personen hebben deze aanvraag gesteund, waaronder het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, tal van gemeenteraadsleden van meerderheid en oppositie en gewone burgers.

Het niet-geklasseerde gedeelte is onontbeerlijk voor de biodiversiteit van het grotere geheel en zou om dezelfde redenen als het andere deel geklasseerd moeten worden. De aanvraag is dus logisch.

Bent u op de hoogte van deze aanvraag? Hebt u het dossier al ontvangen via de Directie Monumenten en Landschappen? Welk advies heeft deze dienst al gegeven?

Hebt u de vzw Les Amis du Scheutbos gehoord in verband met deze klasseringsaanvraag? Zij kunnen u immers informeren over alle details. Welk budget is nodig om dit extra deel te klasseren?

Wat is er nog nodig om de klassering tot een goed einde te brengen? Wanneer kan dit rond zijn?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Ik ben reeds op de hoogte van de aanvraag die de vzw Vrienden van het Scheutbos heeft ingediend. Door agendaproblemen heeft de regering de aanvraag nog niet besproken, maar het punt komt zeker aan bod op een van onze volgende vergaderingen. De Directie Monumenten en Landschappen (DML) heeft nog geen officieel advies verstrekt.

Zodra de aanvraag officieel is meegedeeld aan de regering, zal de DML diverse instanties

Cette requête est pleinement justifiée car les arguments qui ont présidé au classement du reste du Scheutbos en 1997 sont également valables ici. L'évolution de la biodiversité de la partie classée est liée à la partie non classée.

Êtes-vous informé de cette demande ? La DMS vous a-t-elle déjà transmis le dossier ? Quel est son avis sur celui-ci ?

Avez-vous auditionné Les Amis du Scheutbos à propos de leur requête ? Quel est le budget requis pour le classement de cette parcelle supplémentaire ?

Quelles sont les démarches et le délai nécessaires pour faire aboutir cette demande de classement ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président (*en néerlandais*).- *Le gouvernement n'a, à cause de problèmes d'agendas, pas encore pu traiter cette demande d'extension du classement du Scheutbos. La DMS n'a pas encore rendu d'avis officiel à ce sujet, car, conformément au Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat), elle doit consulter les instances concernées avant de soumettre, endéans les trois mois, au gouvernement une proposition pour le classement éventuel de cette extension.*

raadplegen, zoals de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML), de gemeenten en Leefmilieu Brussel. Zoals het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO) voorschrijft, zal de DML een uitgebreid verslag opstellen over de aanvraag en de regering voorstellen om al dan niet de beschermingsprocedure aan te vatten. Normaal gezien moet dit advies worden uitgebracht binnen de drie maanden na de aanvraag.

De vzw heeft geen rechtstreeks contact opgenomen met mij en ik heb er geen overleg mee gepleegd. Ik geef er de voorkeur aan om de administratie het voorbereidend werk te laten afronden. Wel zijn er informele contacten geweest tussen de vzw en de DML voordat de aanvraag werd ingediend.

Als de beschermde oppervlakte toeneemt, zal het beheer op dezelfde manier verlopen als nu. Het gewest hoeft geen terreinen aan te kopen. Door dit deel van het bos te beschermen, zouden de eigenaars op grond van het regeringsbesluit van 30 april 2003 wel subsidies kunnen aanvragen voor bepaalde onderhouds- en restauratiewerken.

Het is onmogelijk te becijferen om welk budget het gaat, want voor het deel van het Scheutbos dat al beschermd is en beheerd wordt door de vzw Vrienden van het Scheutbos, zijn er tot nu toe geen subsidieaanvragen geweest.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Dit uitgebreide antwoord verheugt mij. Ook de Vrienden van het Scheutbos zullen tevreden zijn. Normaal gezien wordt er dus binnen de drie maanden na akteneming een dossier aangemaakt. De vzw kan dus verwachten dat de DML in de loop van die drie maanden contact met haar opneemt?

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Nee, daarin wordt niet voorzien en het is niet nodig.

Mevrouw Annemie Maes.- Zou het niet nuttig zijn dat uw kabinet of de administratie eens contact opneemt met de vzw? Zij kent het dossier

Je n'ai pas été contacté directement par l'asbl et je n'en n'ai pas pris l'initiative non plus. Des contacts informels ont, en revanche, été pris par l'asbl avec la DMS préalablement à l'introduction de la demande.

Si le site classé devait être étendu, les parcelles concernées resteraient gérées de la même manière qu'actuellement. Aucun achat de terrain par la Région n'est nécessaire. Toutefois, le classement ouvrirait la possibilité pour les propriétaires de demander des subsides pour certains travaux d'entretien ou de restauration, conformément à l'arrêté du gouvernement du 30 avril 2003.

Il est impossible de chiffrer le budget que cela représente, aucune demande n'ayant été introduite. Il est à noter que la partie déjà classée du Scheutbos gérée par l'asbl n'a jusqu'à présent fait l'objet d'aucune demande de subside.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Les Amis du Scheutbos seront ravis des mesures que vous envisagez de prendre. Normalement, un dossier est donc constitué dans les trois mois suivant la prise d'acte. Cela signifie-t-il que la Direction des monuments et sites (DMS) les contactera dans le courant de ces trois mois ?*

M. Rudi Vervoort, ministre-président (en néerlandais).- *Non, ce n'est ni prévu, ni nécessaire.*

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Ne serait-il pas utile que vous, votre cabinet ou un membre des autres services prenne contact avec ces*

immers bijzonder goed. De aanvraag geniet veel steun.

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Daar heb ik geen enkel probleem mee.

- Het incident is gesloten.

(Mevrouw Viviane Teitelbaum, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE NAGY

TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de conclusies van de laatste editie van het Overzicht van het kantorenpark".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy *(in het Frans).*- *De laatste editie van het Overzicht van het kantorenpark bevat een aantal interessante conclusies.*

In 2012 heeft de renovatie van het kantorenpark zich doorgezet met 237.847 m² gerenoveerde kantoren. De reconversies bereikten een ongeziene hoogte en kwamen vooral de huisvesting ten goede met 128.220 m². Voor het eerst vonden er ook veel reconversies plaats in administratiegebieden, zoals de Vijfhoek en de Europese wijk, terwijl dat vroeger vooral in woongebieden of gemengde gebieden gebeurde. De reconversie betrof ook grotere gebouwen. De bouw van nieuwe kantoren bleef daarentegen beperkt.

De conclusies voor 2013 liggen in het verlengde van de cijfers van 2012. De trend is positief en draagt bij tot een vermindering van de kantoorleegstand. Het lijkt mij dan ook belangrijk om die aan te moedigen.

personnes, qui connaissent bien le dossier ?

M. Rudi Vervoort, ministre-président *(en néerlandais).*- *Cela ne me pose aucun problème.*

- L'incident est clos.

(Mme Viviane Teitelbaum, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

INTERPELLATION DE MME MARIE NAGY

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les conclusions de la dernière édition de l'Observatoire des bureaux".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- La dernière édition de l'Observatoire des bureaux contient des conclusions parmi lesquelles certaines me semblent intéressantes à rappeler :

- la rénovation du parc de bureaux se maintient avec 237.847m² rénovés en 2012 ;

- les conversions de bureaux atteignent un pic jamais atteint jusqu'à présent, surtout en faveur du logement avec 128.220m². Ces conversions se trouvent pour la première fois de façon importante en zone administrative du Plan régional d'affectation du sol (PRAS), par rapport aux zones d'habitation ou de mixité. Ainsi, même le Pentagone ou le quartier européen sont concernés par le phénomène. Par ailleurs, la conversion touche maintenant également des immeubles de grande taille ;

- la construction de nouveaux bureaux reste limitée

Zo is het verontrustend dat er in 2013 opnieuw meer dan 220.000 m² nieuwe kantoren op de markt zijn gekomen door projecten zoals Belair (Rijksadministratief Centrum) en UP-site. In 2012 verminderde de kantooroppervlakte met 16.000 m². Dat was de derde verlaging in vier jaar tijd, maar die daling blijft bescheiden als men tegelijk kantoren blijft bouwen. Het aantal nieuwe kantoren zal ook op middellange termijn nog toenemen in het kader van het Stadsproject Wet (400.000 m²) en het project Victor (107.000 m²). Dit aanbod zal renovatie en reconversie ontmoedigen.

Over welke instrumenten beschikt de regering om de huidige trend te stimuleren? In gemengde gebieden en woongebieden wordt de ontwikkeling van kantoren beperkt door de kaart met het saldo van toelaatbare kantooroppervlakten (Katko). De stijging van het saldo door de reconversie van kantoren ligt evenwel hoger dan de vermindering van het saldo door de gunning van nieuwe kantooroppervlakten. Zou het daarom niet nuttig zijn om de Katko te herzien en nieuwe criteria in te voeren, zoals de bediening door het openbaar vervoer, teneinde reconversie en renovatie aan te moedigen?

Kantoren verouderen veel sneller dan woningen. De schade kan worden beperkt door die kantoren een nieuwe bestemming te geven.

De eerste reconversies betroffen kleinere kantooroppervlakten of gebouwen die eerder al als woningen waren ingedeeld. Vandaag gaat het ook om grotere gebouwen.

De meeste kantoren worden omgebouwd tot studentenwoningen, hotels of rusthuizen. Het is moeilijker om gezinsappartementen te creëren omdat kantoorgebouwen vaak te diep zijn om een goede leefkwaliteit te bieden. Worden bij de vergunningsaanvragen voor kantoren de reconversiemogelijkheden bestudeerd?

Hoeveel vierkante meter kantoorruimte werd tot woningen omgebouwd?

In de administratiegebieden, met name in de Europese wijk, worden nog tal van herenhuizen als kantoor gebruikt. Over hoeveel vierkante meter gaat het? Welke maatregelen hebt u genomen om

tout comme dans l'édition 2013 de l'Observatoire des bureaux ; en 2013, la part de bureaux neufs arrivant sur le marché sera plus importante avec plus de 220.000m².

Les conclusions de l'Observatoire de cette année s'inscrivent dans la continuité de celui de l'année dernière. Comme l'avait déjà souligné Yaron Pesztat dans une interpellation à votre prédécesseur en mars 2013, ces tendances sont positives puisqu'elles contribuent à réduire le taux de vacance des bureaux à Bruxelles et que la rénovation et la conversion permettent d'éviter la création de chancres urbains. Il me semble dès lors important d'accompagner, d'encourager et de stimuler cette tendance.

Le fait qu'à très court terme, on se retrouve de nouveau avec des chiffres de plus de 220.000m² de bureaux neufs arrivant sur le marché est préoccupant. En effet, on arrive en 2012 à une diminution de 16.000m² du parc de bureaux. C'est la troisième diminution en quatre ans mais cela reste très modeste si, par ailleurs, de gros projets de plusieurs centaines de milliers de m² de bureaux neufs continuent à se développer. C'était déjà le cas en 2013 avec l'arrivée sur le marché d'une série de projets dont Belair (Cité administrative de l'État) et UP-site. Mais ce sera encore plus préoccupant à moyen terme avec l'impressionnante augmentation du nombre de m² de bureaux neufs dans le cadre du Projet urbain loi (400.000m²) ou du projet Victor dans le quartier du Midi (107.000m²). Ces projets augmenteront d'autant le nombre de m² de bureaux neufs disponibles sur le marché et décourageront la rénovation et la conversion. De quels instruments le gouvernement compte-t-il se doter pour, au contraire, maintenir la tendance actuelle ? Dans les zones mixtes ou d'habitation, la Carte des soldes de superficie de bureaux admissibles (Casba) impose une limite au développement de bureaux. Néanmoins, l'augmentation des soldes disponibles de la Casba résultant de conversions vers d'autres affectations est nettement supérieure à la diminution des soldes résultant de l'autorisation de nouvelles surfaces de bureaux. Ne serait-il donc pas judicieux de revoir la Casba en fonction de différents critères, notamment celui de la desserte par les transports en commun, pour stimuler le mouvement de conversion et de rénovation dans le sens voulu ?

die kantoren opnieuw tot woningen om te bouwen?

L'importance de la conversion de bureaux en d'autres affectations même pour des grands immeubles et dans des zones administratives montre le potentiel de ce phénomène pour limiter les dégâts engendrés par une obsolescence trop rapide des bureaux (une vingtaine d'années, contre une centaine pour le logement).

La dynamique avait commencé avec des bureaux de petite surface et des immeubles qui étaient déjà précédemment des logements. Maintenant, il s'agit de plus grands immeubles conçus comme bureaux.

Les affectations privilégiées sont les logements étudiants, les hôtels ou les maisons de repos. En effet, la difficulté de prévoir des appartements traversants dans des immeubles généralement profonds et d'avoir assez de cages d'escalier et d'ascenseurs limite la conversion dans des appartements familiaux offrant une bonne qualité de vie. L'étude systématique des possibilités de conversion lors de l'analyse des demandes de permis pour les nouveaux bureaux est-elle réalisée ? Sinon, comment envisagez-vous cette problématique ?

Un certain nombre de logements longtemps occupés comme bureaux ont été reconvertis en logements. Combien de m² cela représente-t-il ?

Dans les zones administratives, notamment dans le quartier européen, il existe encore de nombreux biens de ce genre, souvent des maisons de maître utilisées comme bureaux. De combien de m² s'agit-il ? Quels instruments sont mis en place pour les reconvertir également en logements ? Ceci permettrait de faire "glisser" ces occupations administratives vers des immeubles de bureaux et dégager ainsi des maisons unifamiliales ou des maisons de maître afin de les reconvertir en logements.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ouriaghli heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli (*in het Frans*).- *Ik begrijp de bezorgdheid van mevrouw Nagy over de bouw van bijkomende kantoren in het Brussels Gewest. We moeten competitief blijven, maar we moeten dergelijke nieuwbouw ook in de hand*

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Ouriaghli.

M. Mohamed Ouriaghli.- Nous partageons et comprenons les inquiétudes de Mme Nagy quant à la construction de surfaces de bureaux supplémentaires dans notre ville. En effet, s'il est nécessaire de rester compétitif, nous devons aussi

houden. We beschikken over de noodzakelijke regels en instrumenten om dat te doen.

Het Victor Horta project en het Stadsproject Wet omvatten heel wat kantoorruimten maar ook woningen en collectieve infrastructuur. Ze houden ook rekening met het aspect mobiliteit.

Het project van Leefmilieu Brussel op de site Tour & Taxis daarentegen omvat ruim 16.000 m² kantoren, maar geen woningen. Bovendien komen er 1.500 parkeerplaatsen bij, wat voor heel wat verkeersproblemen zal zorgen. Ook Inter-Environnement Bruxelles vindt dat project volksverlakkerij.

Eenzijds hebben we projecten met een visie op lange termijn, die rekening houden met huisvesting, collectieve infrastructuur en mobiliteit, en anderzijds hebben we een gebouw dat weliswaar passief zal zijn, maar geen huisvesting omvat en bovendien een stuk erfgoed bedreigt (het voormalige goederenstation van de NMBS).

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Moureaux heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- *In alle projecten die u aanhaalt, is de regering haar stadsvisie trouw gebleven. Ze mikt op een goede mix van de functies en de nabijheid van knooppunten voor openbaar vervoer, zoals het Zuidstation of Kunst-Wet.*

Het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) dateert uit 2001, wat niet zo heel lang geleden is. Het Overzicht van het Kantorenpark bestaat sinds 2007. Sindsdien is een positieve trend merkbaar in de politieke besluitvorming. Meer kantoren worden omgevormd tot woningen.

De Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) stelt ons in staat om de beschikbare ruimte

limiter et encadrer de telles constructions. Pour ce faire, nous disposons d'outils et de règlements votés par ce parlement.

Mme Nagy fait référence au projet Victor Horta et au Projet urbain Loi (PUL) qui prévoient des milliers de mètres carrés de bureaux. Mais ils prévoient aussi des logements et des infrastructures collectives en y intégrant le volet de la mobilité, ce qui n'est malheureusement pas le cas du futur bâtiment qui accueillera Bruxelles Environnement sur le site de Tour & Taxis.

Ce futur projet, qui verra la construction de plus de 16.000m², ne comptera aucun logement. En revanche, il créera plus de 1.500 places de parking - un comble pour ce lieu ! - et générera de réels problèmes de mobilité. Ce n'est pas moi qui le dis, mais Inter-Environnement Bruxelles, qui estime que "ce projet est une supercherie".

D'un côté, nous avons des projets pensés sur la durée, avec une vraie vision globale de Bruxelles et de ses habitants, des solutions de logement, des infrastructures collectives, des moyens de transport public performants et une diminution du trafic automobile. De l'autre, on nous propose un bâtiment érigé à la gloire du passif, certes, mais au détriment de milliers de citoyens, car sans logements et menaçant le patrimoine, puisqu'il est question de détruire la halte de transit rappelant le passé ferroviaire du site.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux.- Dans les projets ici mis en cause, le gouvernement a pleinement développé sa vision de la ville, misant sur la mixité et l'implantation à proximité de dessertes très importantes de transport en commun, que ce soit la gare du Midi ou la station Arts-Loi.

Pour ce qui est des outils, le Plan régional d'affectation du sol (PRAS) et le maillage datent de 2001, ce qui n'est pas si éloigné à l'échelle de la politique régionale. L'Observatoire des bureaux a été créé en 2007. Depuis lors, on observe une tendance plutôt positive dans les décisions politiques. Les résultats vont dans le sens, d'une part, d'une reconversion plus importante des bureaux en logements et, d'autre part, d'une

in te zetten als parkeerruimte of voor openbaar vervoer. Volgens mij hebben we momenteel geen nieuw beleidsinstrument nodig.

De vraag naar een systematische studie over de omvorming van kantoren tot woningen moet niet aan de minister-president gesteld worden, maar aan de heer Doukeridis.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (*in het Frans*).- *Dankzij het Overzicht van het Kantorenpark beschikken we over objectieve gegevens inzake de kantorenmarkt. Uit de cijfers die ik binnenkort samen met mevrouw Fremault zal presenteren, blijkt dat de leegstand in de kantoren verbeterd is, maar toch nog meer een miljoen vierkante meter bedraagt.*

Volgens u blijkt uit het Overzicht van het Kantorenpark dat er tegen eind 2013 220.000 m² nieuwe kantoren zullen zijn bijgekomen. Dat cijfer slaat op alle toegelaten oppervlaktes van meer dan 1.000 m², met inbegrip van renovatieprojecten. Slechts in drie gevallen gaat het om nieuwe kantoren: het project Pôle Star aan de Bolivarlaan (39.000 m²), het gebouw aan de Willebroekkaai (16.000 m²) en het gebouw aan de Monnoyerkaai (10.000 m²). In totaal gaat het dus om 65.000 m².

In het geval van het Stadsproject Wet gaat het niet om 400.000 m² nieuwe kantooruimte, maar wel 230.000 m², met daarnaast 110.000 m² woningen en 60.000 m² winkelruimte en collectieve infrastructuur. Dat project kan spoedig van start gaan. De projecten Europa en Reallex zullen onderzocht worden op basis van de gezonde stedelijke stedenbouwkundige verordening (GGSV), die recent werd goedgekeurd.

Het Victor Horta project in de Zuidwijk is

moins construction de logements neufs.

Pour les questions de l'environnement et du stationnement ou de la meilleure utilisation des transports en commun, nous disposons d'un outil dans le Règlement régional d'urbanisme (RRU), sous son titre VIII, qui permet de gérer l'affectation de surfaces au stationnement des voitures. Je me demande s'il n'est pas prématuré de développer de nouveaux outils dans ce dossier.

Mme Nagy évoque la nécessité d'une étude systématique sur la conversion des bureaux en logements. Je suis étonnée que cette question prenne place dans notre commission aujourd'hui. Elle devrait être posée à M. Doukeridis plutôt qu'au ministre-président.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Les enseignements de l'Observatoire des bureaux sont non seulement intéressants, ils permettent aussi de disposer de données objectives sur le marché des bureaux. J'aurai l'occasion de présenter bientôt avec Mme Fremault le chiffre de la vacance immobilière des bureaux en 2013 : il montre une amélioration même si l'on reste au-delà du million de mètres carrés disponibles sur le marché. En revanche, les chiffres pour la périphérie restent très préoccupants.

Je me dois d'ailleurs de corriger une interprétation erronée, de votre part, des chiffres de l'observatoire. Vous signalez que l'observatoire mentionne l'arrivée de 220.000m² de bureaux neufs pour fin 2013. En fait, il s'agit de l'ensemble des superficies autorisées de plus de 1.000m², comprenant tous les travaux, y compris la rénovation d'immeubles existants. Ainsi, les chiffres du "pipe-line" mentionnés en fin de numéro montrent que sur les 226.000m² qui seraient achevés fin 2013, seuls trois immeubles concernent des bureaux neufs : le projet Pôle Star, boulevard Simon Bolivar, de 39.000m² et destiné à Suez, l'immeuble quai de Willebroek pour 16.000m² et le quai Monnoyer pour 10.000m², soit un total de 65.000 m².

De même, je dois rectifier les chiffres que vous avancez pour le Projet urbain Loi : il ne s'agit pas

bevoren in afwachting van het richtschema. Het gewest streeft naar een beter evenwicht tussen woningen en kantoren voor dat project.

Ik denk dat er geen nieuwe beleidsinstrumenten nodig zijn, noch een moratorium op vergunningen. Er zijn weinig vergunningen voor echte nieuwbouw en de sector zelf is ook erg voorzichtig. Vaak worden kantoorprojecten waarvoor een vergunning werd afgeleverd, niet uitgevoerd of wordt het project omgezet in een huisvestingsproject.

De kaart met het saldo van toelaatbare kantooroppervlakten (Katko) van het GBP heeft haar nut bewezen. Zo kunnen er geen kantoren meer ontwikkeld worden in woonzones of in gemengde zones die al verzadigd zijn. Het GBP legt ook sterke beperkingen op betreffende de maximale kantooroppervlakte per gebouw: in een woonzone is dat 1.000 m² (met inachtneming van bijzondere regels inzake bekendmaking) en in een sterk gemengde zone 3.500 m².

De ontwikkelaars hebben overigens een aantal projecten voor kleine kantorenparken laten schieten, zoals het West Office Park in Anderlecht. Als we de cijfers bekijken over een periode van elf jaar is de balans in evenwicht. Er zijn 380.000 m² aan kleine kantoorruimten bijgekomen en 372.000 m² is omgevormd tot woningen.

De Katko strenger maken, is niet nodig. Het moet mogelijk blijven om noodzakelijke functies, zoals vrije beroepen of kleine ondernemingen in de dienstensector, in te planten.

De Directie Stedenbouw onderzoekt alle projecten grondig, samen met de betrokken gemeentelijke stedenbouwkundige administraties. De kwaliteit van de projecten is van belang. We streven bijvoorbeeld naar woningen met twee buitengevels.

Pas sinds 2012 worden kantoren ook omgevormd tot studentenwoningen, hotels of rusthuizen. Er werden acht vergunningen uitgereikt voor de omvorming tot rusthuizen (in totaal 54.000 m²). De oudste vergunning dateert uit 2008.

De omvorming tot hotels (een vijftiental vergunningen, goed voor 79.000 m²) is al iets

de 400.000m² de bureaux neufs supplémentaires, mais bien de 230.000m² de nouveaux bureaux, d'une introduction massive de logements avec 110.000m² et de 60.000m² de commerces et d'équipements. Le Projet urbain Loi pourrait connaître sans tarder un début de concrétisation. Les futurs projets Europa et Realex sont en cours d'instruction et pourront être examinés sur la base du règlement régional d'urbanisme zoné (RRUZ) récemment adopté.

Quant au quartier du Midi, le projet Victor de 107.000m² que vous évoquez est gelé en attente des résultats du schéma directeur en cours d'élaboration, comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire dans cette commission, lors d'une interpellation à ce sujet. Je peux également déjà vous confirmer que la Région souhaite un projet où l'équilibre entre les fonctions de logement et de bureau soit davantage assuré.

Comme j'ai pu vous le montrer au travers des cas que vous évoquiez, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de mettre en place de nouveaux instruments de contrôle ou de remettre sur la table la discussion à propos d'un éventuel "moratoire" des permis, comme cela fut un moment suggéré par des promoteurs immobiliers. Non seulement les permis pour de nouvelles implantations restent faibles, mais les acteurs eux-mêmes sont très prudents et on constate que des permis délivrés pour la construction de bureaux ne sont pas mis en œuvre ou parfois font l'objet de nouvelles demandes de permis pour réaliser du logement.

La Carte des soldes de superficie de bureaux (Casba) du Plan régional d'affectation du sol (PRAS) a montré son efficacité, en ne permettant plus de développement de bureaux dans les zones d'habitation et les zones mixtes du plan qui étaient déjà saturées. En outre, le PRAS prévoit également des limitations strictes en termes de superficies de bureaux par immeuble : en zone d'habitation, 1.000m² maximum après mesures particulières de publicité, et 3.500m² maximum en zone de forte mixité.

Les développeurs ont d'ailleurs abandonné les projets de petits parcs d'affaires, comme le West Office Park à Anderlecht, qui n'a jamais été mis en œuvre. Vous avez pu lire dans l'Observatoire des bureaux que sur une longue période - une période

langer aan de gang. Die tot studentenwoningen blijft zeer beperkt. We kennen enkel het Chambonproject (135 kamers) en het project aan de Kroonlaan (300 kamers).

Op een totaal van 720.000 m² omgevormde kantoren (sinds 1997) werd 465.000 m² omgevormd tot woningen, 28.000 m² tot winkelruimte, 91.000 m² tot collectieve infrastructuur, 53.000 m² tot ambassades en 85.000 m² tot andere bestemmingen.

U vraagt me hoeveel kantoorruimte in oude woongebouwen opnieuw tot woningen werd omgevormd. Dat kan het Overzicht van het Kantorenpark helaas niet onderzoeken, bij gebrek aan tijd en middelen.

In de Europese wijk zijn er nog veel dergelijke gebouwen. Op basis van de gegevens uit een onderzoek dat in 1998 verricht werd voor het GBP, blijkt dat 240 appartementsgebouwen 93.000 m² kantoorruimte bevatten op een totaal van 539.000 m². Daarnaast bevatten 614 huizen 170.000 m² kantoorruimte op een totaal van 272.000 m². Er is dus nog heel wat marge om woningen te recupereren. De administratie kan wel niet precies zeggen hoeveel van die gebouwen al opnieuw omgevormd zijn.

Er zijn geen bijzondere instrumenten nodig om die reconversie te bespoedigen. Zeker in de Europese wijk zijn woningen momenteel even rendabel of zelfs rendabeler dan kantoren. Bovendien staan er voldoende kantoren leeg in de wijk.

Het gewest heeft een boek gepubliceerd, waarin de economische, technische en stedenbouwkundige aspecten van projecten die kantoren tot woningen omvormen, geanalyseerd worden. Het boek geeft een gedetailleerd overzicht van 25 voorbeelden aan de hand van foto's, plannen en technische fiches. Uit die voorbeelden blijkt de grote verscheidenheid aan gevallen. Het boek kent een groot succes en zal hopelijk de omvorming van kantoren bevorderen.

de onze ans -, le bilan est équilibré. 380.000m² de petits bureaux ont été autorisés et 372.000m² ont fait l'objet de reconversions.

Il ne me paraît pas nécessaire, voire judicieux, de revoir la Casba dans un sens plus strict. Il faut continuer à permettre, dans les limites de la Casba, l'implantation dans les quartiers de fonctions nécessaires à la ville, comme les professions libérales, les petites entreprises de services, etc.

Il est évident que les projets font l'objet d'un examen approfondi par la Direction de l'urbanisme régionale, en collaboration avec les directions de l'urbanisme des communes concernées par les projets. La qualité des aménagements futurs est toujours une préoccupation, notamment pour encourager la création de logements dits "traversants", à deux faces, permettant un meilleur ensoleillement et éclairage naturel.

Les affectations privilégiées ne sont certainement pas les logements étudiants, les hôtels et les maisons de repos. 2012 a été la première année où ce type de conversion a pris de l'importance. Se fondant sur un examen des permis d'urbanisme de plus de 1.000m², l'administration a constaté que huit permis ont été délivrés pour des transformations en maisons de repos correspondant à la reconversion de 54.000m² de bureaux. Le premier permis concernant les maisons de repos était situé à l'avenue Ariane, en 2008 : c'est donc un phénomène récent.

Autre exemple, à la rue Marché aux Poulets : le permis de conversion en logements étudiants n'a pas été mis en œuvre et a été remplacé par un permis pour des logements classiques. Historiquement, il y a d'abord eu des conversions en hôtels (79.000m², soit une quinzaine de permis) avant l'arrivée des maisons de repos.

Pour le moment, les kots étudiants restent encore marginaux, sauf pour deux permis de 2012 concernant le projet Chambon, avec 135 chambres, et les 300 chambres du projet situé avenue de la Couronne.

Depuis 1997, la surface de bureaux convertie en logements s'élève à 465.000m² sur un total de 720.000m² de mutations. Pour le reste, 28.000m² ont été convertis en commerces, 91.000m² en

équipements, 53.000m² en ambassades et 85.000m² en d'autres affectations.

Vous me demandez combien de mètres carrés de bureaux logés dans d'anciens immeubles de logements ont retrouvé leur affectation de logement. Il n'est pas possible de répondre à cette question dans l'état actuel des données de l'observatoire. Cela nécessiterait un travail d'investigation important que les responsables de l'observatoire ne peuvent réaliser faute de temps et faute de moyens.

Dans le quartier européen notamment existent encore des biens de ce type, dont des hôtels de maître. Pour ce quartier, un calcul a été réalisé par l'administration sur la base des données de l'enquête de situation existante du PRAS datant de 1998. Il montre qu'il y a un potentiel à récupérer pour du logement.

En effet, 240 immeubles à appartements, totalisant 539.000m² de plancher, comprenaient un total de 93.000m² de bureaux. Pour les 614 immeubles d'habitation, sur 272.000m² de plancher, 170.000m² étaient occupés par du bureau. Il y a effectivement de la marge. Toutefois, l'administration n'a pas pu fournir de chiffres de conversions réalisées correspondant à ces immeubles.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de mettre en place des instruments particuliers pour favoriser la reconversion. On peut constater qu'aujourd'hui le logement, principalement dans le quartier européen, est aussi rentable, voire plus rentable, que le bureau.

Les immeubles qui se prêteront facilement à un retour vers la fonction de logement seront convertis sans qu'il soit nécessaire de prendre des mesures spécifiques vu l'importance de la vacance locative des bureaux dans ce quartier.

En vue d'encourager la reconversion des bureaux obsolètes, la Région a également édité un ouvrage sous la direction de Christian Lasserre. Après avoir situé la problématique de façon générale et analysé l'ensemble des facteurs économiques, techniques et urbanistiques qui conditionnent la faisabilité des reconversions, ainsi que des exemples étrangers, cet ouvrage présente de façon très

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *De toenemende renovatie en omvorming van kantoorruimten is een positieve tendens, maar wij mogen het fenomeen van de bouw van nieuwe kantoren niet negeren. Dat zou wel eens een ontwrichtende factor kunnen zijn. Er staat nog altijd meer dan een miljoen vierkante meter kantoorruimte leeg. Dat verontrustende cijfer doet vragen rijzen over de autoregulering van de markt.*

Ik blijf daarom pleiten voor een herziening van de Katko. In het centrum zijn er grote projecten lopende voor de hervorming van gebouwen tot kantoren, zoals de reconversie van Parking 58 tot 50.000 m² kantoorruimte.

Ook in de Europese wijk moeten we bekijken hoe we de vergunningsaanvragen voor nieuwe kantoren kunnen weigeren in straten waar nog woningen aanwezig zijn. Dat vraagt wel een aanpassing van de regelgeving en waarschijnlijk een omzendbrief over de interpretatie van de regels. De situatie gaat de goede richting uit, maar om de tendens te versnellen, zouden wij onze instrumenten nog moeten verfijnen.

Mijnheer Ouriaghi, de vergunning voor het gebouw op de site van Tour & Taxis werd afgegeven met inachtneming van alle voorwaarden die het schepencollege van Brussel-Stad, waarvan u deel uitmaakt, had gesteld. U hebt dus ruimschoots de tijd gehad om uw opmerkingen te

détaillée 25 cas de transformation.

Outre une fiche technique et contextuelle, chaque cas est présenté au moyen de photos et de plans avant et après travaux. On en retiendra la très grande variété des cas, tant au niveau des caractéristiques des immeubles (taille, époque de construction, systèmes constructifs) que de leur localisation.

Cet ouvrage a connu un succès qui a dépassé nos frontières puisque nous ne sommes pas la seule ville à connaître ce problème de surcapacité des bureaux. Bruxelles, en la matière, joue les précurseurs.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- Le fil conducteur de mon interpellation portait sur le fait que, in fine, si l'on constate un phénomène de rénovation et de reconversion, ce dont on ne peut que se féliciter, il y a aussi une évolution dans les demandes et les possibilités de construire des bureaux. Cela pourrait s'avérer un élément déséquilibrant. En effet, la vacance que vous nous signalez, même si elle a tendance à régresser aujourd'hui, n'en demeure pas moins préoccupante. Cette vacance concerne un peu plus d'un million de m², ce qui reste important. Cela pose question sur la manière dont le marché s'autorégule.

Concernant la Casba, je vous invite à l'observer de plus près. Par exemple, dans certaines zones centrales de la ville, il y a de grands projets de reconversion en bureaux. Je pense notamment à la reconversion du Parking 58 en 50.000 m² de bureaux. Si la Casba est atteinte dans le cœur de la ville, le Parking 58 se trouve dans la zone attenante. Il faudrait donc évaluer l'efficacité de cet instrument.

De même, dans le quartier européen, il serait pertinent d'examiner, lors de demandes de permis introduites dans des structures dédiées au logement, s'il ne serait pas possible de refuser de faire du bureau là où il y a encore du logement. Certes, cela nécessiterait une adaptation des règlements voire l'envoi d'une circulaire afin de faire valoir cette interprétation.

formuleren.

- Het incident is gesloten.

(Mevrouw Marie Nagy, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de bescherming van de Gestapo-kelders".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE,

betreffende "de maatregelen voor de bescherming van de kelders van de Gestapo".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Op 9 januari deelde u mee onmiddellijk een beschermingsprocedure te starten voor de kelders aan de Louizalaan 347 en 453. Het is een goede zaak dat u bent ingegaan op het verzoek van de*

Je me dis donc que si l'évolution va dans le bon sens et s'il existe des instruments, on pourrait affiner ces derniers afin d'accentuer et accélérer la tendance.

Je profite de l'occasion pour informer mon cher collègue et échevin, Mohamed Ouriaghli, du fait que le permis pour le bâtiment appartenant au promoteur de Tour & Taxis a été délivré dans le respect de toutes les conditions par le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Bruxelles dont il fait partie. S'il a des remarques à formuler, il a eu largement l'opportunité de les faire et de les commenter. Je le renvoie donc à son honorable collègue échevin de l'urbanisme de l'époque.

- L'incident est clos.

(Mme Marie Nagy, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le classement des caves de la Gestapo".

INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE DE GROOTE,

concernant "les mesures de conservation des caves de la Gestapo".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- J'avais envie de commencer par cette citation: "celui qui ne connaît pas son histoire est condamné à la revivre". Je suis attachée au travail de mémoire en général par rapport aux génocides, et en particulier

Stichting Auschwitz.

Tijdens een eerdere interpellatie gaf u blijk van enige ongerustheid met betrekking tot de beschermingsprocedure. Waarom is die angst nu verdwenen en hebt u toch een beslissing kunnen nemen?

Hoe wilt u de kelders concreet beschermen? Zullen ze toegankelijk zijn voor het publiek? Is er sinds uw verklaring in verband met de klassering contact opgenomen met de eigenaars? Voordien hadden journalisten en de Stichting Auschwitz de toestand van de kelders beschreven. Zijn er sindsdien nog andere gegevens genoteerd? In welke toestand bevinden de opschriften in de kelders zich? Hoe wilt u ze beschermen?

In uw verklaring zegt u niets over de huisnummers 418 en 510. Heeft de beschermingsprocedure misschien uitsluitend betrekking op de huisnummers 347 en 453? Waarom? Op basis waarvan werd die beslissing genomen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Na jarenlang onderzoek, passie en volharding kon de beschermingsprocedure voor de kelders van de Gestapo eindelijk worden opgestart.*

ici, par rapport à la Shoah, et je me réjouis de votre décision de classement des caves de l'avenue Louise et de savoir que les demandes de la Fondation Auschwitz ont été entendues. C'est important. Et je tenais à vous en remercier.

Le 9 janvier, vous avez annoncé le lancement immédiat d'une procédure de classement des caves des 347 et 453 de l'avenue Louise suite aux débats que nous avons eus dans cette commission avec ma collègue Julie de Grootte. Cette procédure a pour conséquence, comme vous le soulignez notamment sur votre site, l'application directe des règles en vigueur en matière de protection du patrimoine.

Lors d'une précédente interpellation, vous évoquiez certaines craintes par rapport à cette procédure de classement. Quels éléments ont apaisé ces craintes et vous ont permis de prendre cette décision ? Sur quelle base l'avez-vous prise ?

Concrètement, comment comptez-vous procéder pour protéger ces caves ? Seront-elles accessibles ? Nous avons en effet évoqué le fait qu'il n'y avait pas eu de contacts avec les propriétaires. Depuis l'annonce de ce classement, avez-vous pu avoir des contacts avec ces habitants ? Avant le classement, des relevés avaient été effectués par des journalistes et par la Fondation Auschwitz. D'autres relevés l'ont-ils été depuis lors ? Savez-vous dans quel état sont les inscriptions que comportent ces caves ? Comment envisagez-vous de procéder pour les protéger ?

Dans la déclaration que vous avez faite, vous ne faites pas mention des numéros 418 et 510 de l'avenue Louise. La procédure de classement concerne-t-elle seulement les numéros 347 et 453 ou inclut-elle également les numéros 418 et 510 ? Le cas échéant, pour quels motifs ? Sur quelle base cette décision a-t-elle été prise ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Grootte pour son interpellation jointe.

Mme Julie de Grootte.- La procédure de classement des caves de la Gestapo est lancée. C'est l'aboutissement de longues années de recherche, de passion et de persévérance. Nous avons été, au niveau politique, le relais de ce

Naar aanleiding van eerdere interpellaties vroeg ik uw voorganger en uzelf hoe u van plan was het probleem op te lossen. In oktober gaf u nog aan dat het dossier werd bemoeilijkt door de onverzettelijke houding van bepaalde eigenaars, maar dat u niet zou aarzelen om gedurfde keuzes te maken. Indien nodig zou met onteigening bedreigd worden.

Vanaf 9 januari werden er bewarende maatregelen genomen.

Hoewel de eigenlijke beschermingsprocedure enige tijd in beslag kan nemen, stelt artikel 236 van het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO) dat "alle gevolgen van de bescherming gelden voor de goederen die behoren tot het onroerende erfgoed waarvoor een beschermingsprocedure aan de gang is, tijdens de duur van die procedure en te rekenen vanaf de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van het besluit tot het instellen van de beschermingsprocedure of de kennisgeving ervan aan de eigenaar, indien deze eraan voorafgaat". De eigenaar van een beschermd goed moet het goed dus in goede staat houden en de opgelegde bijzondere behoudsvoorwaarden naleven.

Het is de eigenaar tevens verboden om "een goed dat behoort tot het beschermd onroerende erfgoed gedeeltelijk of volledig af te breken; een dergelijk goed te gebruiken of het gebruik ervan zodanig te wijzigen dat het zijn waarde verliest; in een dergelijk goed werkzaamheden uit te voeren zonder rekening te houden met bijzondere behoudsvoorwaarden". Zodra de beschermingsprocedure van start gaat, zijn het pand en de muuropschriften dus beschermd. Ik ga ervan uit dat u ondertussen werk hebt gemaakt van de publicatie in het Belgisch Staatsblad.

Welke gebouwen behalve nummers 347 en 453 vallen onder de beschermingsprocedure? Het is in de kelders van die huizen dat de muuropschriften werden aangetroffen, maar de verhoren en folteringen vonden plaats op alle verdiepingen.

De Gestapo gebruikte ook de panden op de nummers 418 en 510, maar in de kelders van die gebouwen werden geen sporen aangetroffen. Ik ben bang dat een deel van de opschriften al verdwenen is. Weet u in welke mate dat het geval

travail mais il faut rendre hommage à ceux qui ont porté ce dossier depuis toutes ces années, Daniel Weysow et la Fondation Auschwitz, le Groupe Mémoire, André Darteville dont le documentaire a révélé l'existence ces graffiti et Isabelle Ponteville. Sans eux, le flot de voitures continuerait à passer avec indifférence devant les 347 et 453 de l'avenue Louise, leurs conducteurs étant inconscients des drames qui s'y sont déroulés à tous les étages. C'était assez touchant d'ailleurs d'entendre, lors de la présentation du livre de Daniel Weysow, le récit d'une rescapée de ces caves qui venait pour la première fois d'y retourner. Elle disait elle-même : "il m'est impossible de savoir précisément dans quel immeuble c'était, j'ai été emmenée avec ma famille, ce sont des détails qui, à ce moment-là, n'ont aucune importance". Le devoir de mémoire n'est pas seulement indispensable pour les générations à venir mais aussi pour les personnes qui ont vécu cette histoire.

La lutte pour le devoir de mémoire, nous la devons à tous ceux qui ont œuvré à cette recherche : l'aboutissement dont nous parlons aujourd'hui est leur mérite.

Lors d'interpellations précédentes, j'avais déjà eu l'occasion de vous interroger, votre prédécesseur puis vous-même, pour savoir comment vous comptiez résoudre ce problème. En octobre, les réponses que vous m'aviez données indiquaient que la résolution de ce dossier serait délicate, notamment en raison de l'attitude récalcitrante de certains propriétaires, mais vous ouvriez déjà la porte à des solutions audacieuses pour préserver ce patrimoine. La menace de l'expropriation était alors envisagée comme dernier recours pour obtenir des avancées.

Depuis le 9 janvier, les mesures de conservation sont en place, c'est important, c'est une prise de conscience qui a permis de remettre en lumière ce passé tragique.

Je voudrais revenir un instant sur la procédure de classement proprement dite. Si celle-ci peut mettre un certain temps à aboutir, l'article 236 du Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat) précise que "tous les effets du classement s'appliquent aux biens relevant du patrimoine immobilier qui font l'objet d'une procédure de classement, pendant la durée de cette procédure et

is? We hebben het slechts over twee kelders, maar het kan interessant zijn om ook de andere kelders te onderzoeken.

Is onze vrees terecht dat er historische sporen overschilderd zijn? Zal het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (KIK) een wetenschappelijke analyse uitvoeren? Er bestaan immers technieken om de oorspronkelijke inscripties op te sporen.

Hebt u een antwoord gekregen van de beheerders van de gebouwen voor of na u van start ging met de beschermingsprocedure? Wordt de toegang voor het publiek verbeterd?

Er werd geopperd om de opschriften te verzamelen en op een andere plaats samen te brengen, zoals het museum Kazerne Dossin in Mechelen. De locatie waar ze werden aangetroffen, namelijk in het hartje van de hoofdstad, is echter ook belangrijk.

à compter de la publication au Moniteur belge de l'arrêté ouvrant la procédure de classement ou de sa notification au propriétaire, si elle est antérieure". Les effets du classement sont repris dans les articles 214, 217, 218 et 232. Ceux-ci précisent que le propriétaire du bien a l'obligation de le maintenir en bon état et de respecter les conditions particulières de conservation qui auraient été prescrites.

Il est également interdit au propriétaire de "démolir en tout ou en partie un bien relevant du patrimoine immobilier classé, d'utiliser un tel bien ou d'en modifier l'usage de manière telle qu'il perde son intérêt, d'exécuter des travaux dans un tel bien en méconnaissance des conditions particulières de conservation". En relisant attentivement ces articles, on observe que dès que la procédure de classement est lancée, le bien est préservé.

On peut aussi se demander pourquoi cela n'a pas été fait plus tôt. J'ai toujours cru que la crainte de la procédure de classement inciterait les propriétaires à badigeonner les murs de chaux, etc. Si on lit stricto sensu ces articles, on peut se réjouir aujourd'hui du fait que ces graffiti ne sont plus menacés de disparition. Il faut encore la publication de l'arrêté au Moniteur belge. Je suppose que vous avez fait diligence à ce sujet.

Quels immeubles sont effectivement concernés par la procédure de classement ? Mme Teitelbaum a évoqué, comme moi, les immeubles 347 et 453 ; y en a-t-il d'autres ? Nous savons que c'est dans les caves des numéros 347 et 453 qu'on a retrouvé des graffiti. Mais des interrogatoires, des tortures, etc. se sont déroulés à tous les étages de ces immeubles. Il n'en reste plus de trace si ce n'est la mémoire des survivants qui racontent les heures sombres dans ces édifices. Nous voulons préserver les graffiti et la mémoire de ceux qui sont passés par ces lieux.

D'autres immeubles aux numéros 418 et 510 ont été utilisés par la Gestapo mais je ne pense pas que des traces aient été relevées dans les caves. Lors de ma précédente intervention, je craignais qu'une grande partie des traces ait déjà disparu. Avez-vous une idée de l'ampleur de la disparition ?

Grâce au documentaire de Darteville et à la bonne

volonté d'un ou deux propriétaires qui ont montré une ou deux caves, on voit à quel point ces messages sont poignants. Je suppose que les prisonniers passés par toutes ces caves ont dû avoir ce même dernier moment de courage, d'émotion, de tristesse et de douleur, quelle que fût leur langue. Et pourtant, nous ne parlons que de deux caves. Il serait donc vraiment intéressant d'examiner les autres caves.

Est-ce que les traces historiques ont été recouvertes, comme nous le craignons ? Un relevé scientifique par l'Institut royal du patrimoine artistique sera-t-il effectué ? En effet, aujourd'hui, nous disposons de techniques pour retrouver les traces sur les murs d'origine.

Aviez-vous reçu une réponse des syndic des immeubles avant de lancer cette procédure de classement ? En avez-vous reçue une depuis l'annonce du lancement de la procédure ?

L'accès au public sera-t-il amélioré ?

Il avait été envisagé de récupérer les graffiti pour les reconstituer dans un autre lieu. Je songe notamment au musée juif de Malines, qui est très grand. Il est essentiel de bien faire comprendre que de tels événements se sont déroulés dans le centre de la ville. Le lieu même est donc important.

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (*in het Frans*).- *Mijn fractie dankt de regering voor de bescherming van de kelders aan de Louizalaan 347 en 453. Ik dank ook mijn collega's die hebben benadrukt hoe belangrijk het is om de herinnering levend te houden, zeker nu de meeste getuigen stilaan overlijden. Hun getuigenissen zijn een waarschuwing voor de volgende generaties dat dit nooit meer mag gebeuren.*

Vandaag zijn antisemitisme en racisme opnieuw aan een opmars bezig en hebben sommigen de neiging om de gruweldaden uit het verleden te ontkennen.

Bovendien kan de beschermingsprocedure een

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Je voudrais vous remercier au nom de mon groupe pour cette procédure de classement des caves des numéros 347 et 453. Je voudrais aussi remercier mes collègues qui sont intervenues lors des interpellations pour rappeler cette question de la mémoire, d'autant plus que les témoins vivants de ces drames commencent à disparaître. Il est important de pouvoir préserver les témoignages qui restent pour rappeler aux générations futures que de tels actes de torture ne peuvent se reproduire.

Actuellement, on remarque une montée de l'antisémitisme et du racisme, avec entre autres l'épisode de Dieudonné. Aujourd'hui, on tend à

voorbeeld zijn voor andere landen die een genocide hebben gekend, zoals Rwanda.

De beschermingsprocedure is een hulde aan alle personen die in die kelders gevangen zaten en werden gemarteld. Zonder de boodschappen die zij in de muren kerfden, hadden wij nooit geweten wat er in die kelders is gebeurd.

Overal waar de nazi's terreur zaaiden, zoals in Keulen, Berlijn of Boedapest, zijn dergelijke plaatsen beschermd. Het was tijd dat in Brussel hetzelfde gebeurde.

U hebt de beschermingsprocedure aangevat voor de kelders aan de Louizalaan 347 en 453. Hoe zit het evenwel met de kelders van de huizen 418 en 510? In de film zijn ook de kelders van die gebouwen te zien.

Sommige eigenaars zijn bang dat hun rust zou worden verstoord als de kelders voor het publiek zouden worden opengesteld. Hebt u contact opgenomen met de eigenaars? Hebt u hen gerustgesteld? Wordt er overwogen om de kelders voor het publiek open te stellen?

nier les atrocités qui ont existé. C'est dommage.

Je pense aussi que cette procédure de classement peut servir d'exemple pour d'autres pays qui ont connu un génocide, par exemple le Rwanda. Il faut sauvegarder la mémoire pour que demain cela ne se reproduise pas.

M. le ministre-président, le lancement de la procédure de classement d'office des caves des bâtiments des numéros 347 et 453 de l'avenue Louise, occupées par la Gestapo durant la guerre, n'est pas un geste anodin, mais essentiel pour le devoir de mémoire. Cela rend hommage à toutes les personnes qui ont souffert dans ces caves prisons.

Ces personnes ont voulu transmettre un message et ont compris qu'il était important de laisser des traces pour rappeler aux générations futures que, dans ces caves, les pires exactions ont été commises. Ces témoignages demandent aussi qu'on ne les oublie jamais pour que ce qui s'est passé hier ne recommence pas. Sans ces témoignages, on n'aurait jamais su ce qui s'était passé dans ces caves et on aurait continué à passer tranquillement devant ces immeubles de cette prestigieuse avenue.

Comme le dit Marc Metdepenningen, classer ces caves a un sens qui dépasse la seule stupéfaction de retrouver, tant d'années après la fin de la guerre, ces inscriptions gravées dans les briques par tous ces torturés. Ces messages à leurs familles, leur profession de foi patriotique ou politique, ces lieux parlent et témoignent. Ils permettent d'appréhender physiquement ce qui s'est réellement passé.

Partout où la terreur nazie a sévi, comme à Cologne, Berlin ou à Budapest, les lieux ont été classés. Il était temps que Bruxelles le fasse, même si nous ne sommes qu'au stade du lancement de la procédure de classement, que je salue encore.

Vous annoncez, en effet, le lancement de la procédure de classement des caves des 347 et 453 de l'avenue Louise. Tout comme mes collègues, j'aurais voulu savoir ce qu'il en est des numéros 418 et 510. En effet, dans le film, on évoque aussi ces immeubles.

Certains propriétaires ont des craintes quant à leur

Mevrouw de voorzitter.- De heer Chahid heeft het woord.

De heer Mohammadi Chahid *(in het Frans).*- *De PS-fractie is blij dat de minister-president snel heeft gereageerd en de start van de beschermingsprocedure voor de Gestapokelders heeft aangekondigd. De kelders maken deel uit van onze collectieve geschiedenis. Heel wat dappere mensen hebben er het leven verloren.*

Mijn fractie hoopt dat de bescherming van de kelders zal gepaard gaan met hun openstelling voor het publiek, met name voor jongeren in het kader van schoolbezoeken.

Mevrouw de voorzitter.- Sta me toe even het woord te nemen. Het verheugt mij dat u naar aanleiding van eerdere interpellaties van mevrouw de Groote en mevrouw Teitelbaum hebt beslist om een beschermingsprocedure in te stellen. Het is een mooi voorbeeld van parlementaire waakzaamheid.

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- *Het verheugt mij dat wij in dergelijke dossiers constructief kunnen samenwerken. Het is mede dankzij uw interpellaties dat ik kennis heb gekregen van het probleem.*

Het leek mij belangrijk om een oplossing te vinden voor het dossier. De situatie was volledig

quiétude si les caves venaient à être ouvertes au public. Avez-vous eu des contacts avec ces derniers ? Les avez-vous rassurés ? Pouvez-vous nous dire s'il est envisagé de les ouvrir réellement au public ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Chahid.

M. Mohammadi Chahid.- Le groupe PS se réjouit de la rapidité avec laquelle le ministre-président a réagi dans ce dossier en annonçant la procédure de classement des caves de la Gestapo. Il est important que des lieux comme ceux-ci fassent l'objet d'une protection. Ils font partie de notre histoire commune et il est primordial de ne pas oublier qu'au centre de notre belle capitale, des personnes courageuses se sont éteintes.

Mon groupe espère que le classement de ces caves en facilitera l'accès, notamment pour le public jeune dans le cadre, par exemple, de visites scolaires.

Mme la présidente.- Permettez-moi à titre exceptionnel de m'exprimer sur ce sujet à cette tribune.

Je voudrais, moi aussi, me réjouir du fait qu'à la suite des interpellations de nos collègues Julie de Groote et Viviane Teitelbaum, le gouvernement et vous-même avez finalement décidé de lancer la procédure de classement. J'espère que malgré la complexité et les avatars qui entourent cette procédure, elle pourra aboutir et que ces lieux de mémoire seront sauvés.

Je le dis ici au nom de mon groupe mais il me semble important de le souligner et de mettre ainsi en valeur le travail de vigilance parlementaire à l'œuvre dans le présent cas.

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Il est heureux que sur de tels sujets, nous puissions mener un travail constructif. Je dois admettre qu'au-delà de certains articles et reportages, ce sont vos interpellations qui m'ont fait prendre conscience du problème.

Il me semblait indispensable de progresser dans ce

geblokkeerd. Ik kan begrip opbrengen voor de situatie van de eigenaars die een woning hebben gekocht zonder de geschiedenis ervan te kennen, maar in dit geval gaat het algemeen belang boven het privébelang. Beide zijn overigens niet onverenigbaar. Wie in een dergelijk huis woont, is moreel verplicht het te laten beschermen.

De beschermingsprocedure heeft enkel betrekking op de huizen 347 en 453. In de huizen 418 en 510 zijn er, zover wij kunnen oordelen, geen elementen die een klassering of bescherming verantwoorden.

Wij weten niet wat er verdwenen of niet verdwenen is. Dat moet binnenkort duidelijk worden.

De beheerders van de gebouwen hebben nooit contact opgenomen met de administratie of mijn kabinet. Daarom heb ik beslist de zaken te forceren en de beschermingsprocedure van start te laten gaan.

De regeringsbesluiten zijn ondertussen gepubliceerd. Alle artikelen zijn van toepassing. De Directie Monumenten en Landschappen (DML) heeft vervolgens contact opgenomen met de beheerders van de gebouwen om hun meer uitleg te geven over de procedure. Wij hebben ook voorgesteld om een informatievergadering voor de mede-eigenaars te organiseren.

De DML zal de kelders binnenkort bezoeken om een eerste fotografische inventaris op te maken. Wij hopen dat de eigenaars hun medewerking zullen verlenen. In het andere geval zal de DML niet aarzelen om zijn bezoekrecht uit te oefenen op basis van artikel 224/1 van het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening, maar wij hopen dat het niet zo ver hoeft te komen.

De fotografische inventaris zal nadien worden aangevuld met 3D-scans en een technische studie over de aan te wenden methode om de inscripties te bewaren. Die wetenschappelijke opdracht zal vermoedelijk worden toevertrouwd aan het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (KIK).

Het openstellen van de kelders voor het publiek is niet aan de orde. Het is belangrijk om stapsgewijs te werk te gaan. Momenteel is de bescherming van de erfgoedelementen onze absolute prioriteit. Er

dossier. Bien entendu, toute décision est une prise de risque, mais la situation étant bloquée, nous avons dû nous y résoudre. De manière fortuite, j'avais rencontré un propriétaire des lieux, lequel s'était montré coopératif. Toutefois, nous pouvons comprendre la difficulté de propriétaires qui ont acheté un bien sans en connaître l'histoire.

Selon moi, privilégier l'intérêt général et le devoir de mémoire prévaut sur l'intérêt particulier, même si l'un et l'autre ne sont pas inconciliables. Habiter ce lieu de mémoire implique une responsabilité morale de le préserver.

Ce sont bien les numéros 347 et 453 qui sont visés par la procédure. S'agissant des numéros 418 et 510, rien ne nous permet, en l'état actuel, d'affirmer qu'ils présentent des éléments à classer ou à protéger. Le bâtiment de la prison de Saint-Gilles est aussi un lieu de détention, et des éléments s'y trouvent peut-être, qui mériteraient d'être investigués et, le cas échéant, sauvegardés quand il sera réaffecté et que l'institution sera transférée à Haren.

On ignore ce qui a disparu et ce qui n'a pas disparu. C'est ce que doit découvrir tout le travail qui va être prochainement réalisé.

Pour que les choses soient claires, les syndicats n'ont jamais repris contact avec l'administration ou mon cabinet. La décision que j'ai prise - et que je vous avais annoncée entre les lignes - consiste donc à forcer les choses s'il y a blocage. C'est la raison pour laquelle j'avais fait part de ma décision à mes collaborateurs à la fin 2013. En réalité, c'est ma rencontre fortuite avec un propriétaire qui m'a amené à prendre cette décision. En l'absence de réponse, nous avons décidé le classement du site.

La procédure est lancée et les arrêtés ont été publiés. Tous les articles sont d'application. Suite à la décision du gouvernement, la Direction des monuments et sites (DMS) a pris contact avec les syndicats des immeubles - d'abord, avec celui du 453 et, dans les jours à venir, avec celui du 347 - afin de les informer objectivement de la procédure, de son déroulement, et de ses conséquences. On a d'ailleurs déjà proposé d'organiser une réunion d'information à l'attention des copropriétaires.

La DMS compte effectuer rapidement une visite

bestaan initiatieven, zoals de erfgoeddagen, die het mogelijk maken om bepaalde plaatsen voor het publiek open te stellen. Dat gebeurt evenwel op vrijwillige basis. De bescherming van het erfgoed mag het eigendomsrecht niet in het gedrang brengen. Ze kan enkel beschermings- en onderhoudsvoorwaarden koppelen aan de uitoefening van dat recht.

De DML kan de eigenaars niet verplichten om hun eigendom voor het publiek open te stellen.

Wij zullen u regelmatig op de hoogte houden. U kunt ook altijd contact opnemen met mijn medewerkers.

des caves afin d'établir un premier état des lieux photographique. Elle et moi espérons que ces contacts enclencheront désormais une procédure plus positive. Néanmoins, si nécessaire, la DMS mettra en œuvre le droit de visite prévu à l'article 224/1 du Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat). Notre intention est donc de faire jouer pleinement le Cobat. Il ne s'agit donc pas de faire semblant : on va mettre en œuvre dans leur intégralité toute une série de dispositions légales. On espère évidemment ne pas devoir arriver à cela mais s'il le faut, on le fera.

La DMS fera donc en urgence un premier recensement photographique. Ce dernier sera ensuite complété par une documentation scientifique - relevé photo et relevé scan en 3D - ainsi que par une étude technique en vue de recommandations pour la bonne conservation des inscriptions.

Cette mission scientifique sera vraisemblablement confiée à l'Institut royal du patrimoine artistique (IRPA), institution scientifique fédérale avec laquelle la Région collabore via une convention-cadre. Les moyens techniques dont nous disposons nous permettront d'aller au-delà de ce qui a été réalisé comme travaux de peinture et autres aménagements.

Concernant l'ouverture du site au public, elle n'est pas à l'ordre du jour. Il faut travailler par étapes. Aujourd'hui, la protection de ces éléments patrimoniaux de mémoire est la priorité absolue. Par ailleurs, il existe toute une série d'initiatives, comme les journées du patrimoine, qui permettent l'ouverture de certains endroits au public. Cela se fait de toute façon sur une base volontaire. La protection du patrimoine ne va évidemment pas se substituer au droit de propriété. Elle conditionne simplement l'exercice de ce droit en amenant une série d'obligations en termes de conservation et d'entretien des éléments patrimoniaux.

Il n'impose évidemment pas l'ouverture au public. L'heure est aujourd'hui à la conservation des éléments patrimoniaux plutôt qu'à leur présentation au public.

Nous vous tiendrons régulièrement informés de l'évolution de ce dossier, sans que celui-ci doive nécessairement faire l'objet d'interpellations, qui

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *We mogen niet vergeten dat het om belangrijke rechtstreekse getuigenissen gaat.*

Ik ben er geen voorstander van om de inscripties te verplaatsen: ze komen het best tot hun recht op hun oorspronkelijke locatie. Bovendien moet men zich de vraag stellen hoe het mogelijk is dat dergelijke gruwelijkheden in het stadscentrum konden plaatsvinden. Het is wel nog niet helemaal duidelijk hoe de locatie voor het publiek opengesteld kan worden.

Een fototentoonstelling in het museum van Mechelen is daarentegen wel een optie.

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- *We kunnen ook gewoon afdrukken maken, we hoeven daarom geen hele stukken muur te verplaatsen.*

sont soumises au délai de trois mois d'attente que nous impose le règlement. Mes collaborateurs restent à votre disposition, en ligne directe si vous le souhaitez.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je vous remercie et je voudrais insister sur une chose : il s'agit bien de transmission par voie de témoignages directs, à l'heure où les témoins disparaissent. C'est important.

Avant l'ouverture au public, il faut effectivement un temps pour mettre en place la conservation de ce lieu, avec tout ce que cela implique en termes de technologie. Par contre, je n'ai pas envie de soutenir l'idée de faire des moulages, de déplacer le lieu où ce témoignage a été produit. Cela a été évoqué lors de la commission précédente et redit aujourd'hui.

Ce qui est important dans cette transmission, c'est de sensibiliser, de former, de permettre de connaître et d'apprendre. Mais cela se fait sur le lieu même de la mémoire, là où les choses se sont passées. Comment ces faits ont-ils pu prendre place en plein centre-ville, avec des gens qui habitaient au-dessus, à côté ? Cela fait et doit continuer à faire partie du message.

On peut avoir une exposition de photos itinérantes, au musée de Malines ou ailleurs. Ce genre de choses existe aujourd'hui et les moyens technologiques permettent de donner un très bon rendu. Mais déplacer le lieu de mémoire serait une erreur, car on supprimerait une partie importante du lien entre patrimoine, urbanisme et histoire. Et ce lien est important pour savoir comment ces choses ont pu se produire, et ainsi œuvrer pour que nos valeurs démocratiques soient maintenues.

Je pense donc qu'il ne faut pas le déplacer, même s'il est peut-être encore trop tôt pour discuter de la manière dont on va ouvrir ce lieu au public.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Nous pouvons aussi faire des moulages. Nous n'allons pas déplacer des pans de murs.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans)*.- *Zo had ik het ook begrepen.*

(Samenspraak)

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans)*.- *Als we afdrukken maken, kunnen we de belangrijkste inscripties beter tot hun recht laten komen. Het biedt geen alternatief voor bewaring, maar wel een aanvulling erop.*

Mevrouw de voorzitter.- *Mevrouw de Grootte heeft het woord.*

Mevrouw Julie de Grootte *(in het Frans)*.- *Nu de beschermingsprocedure is gestart, laten we dingen beter op hun beloop.*

Ik vraag me wel af waarom we zo voorzichtig zijn geweest. Tijdens het eerste colloquium in de Koninklijke Bibliotheek verwezen de partijen, waaronder de Stichting Auschwitz, onder meer naar het eigendomsrecht in België. In oktober beweerde u dat u niet op de hoogte was van het bestaan van de inscripties.

Vanaf nu wordt het overleg met de eigenaars bijzonder belangrijk. We hopen dat we ons bezoekrecht niet moeten uitoefenen en dat we eindelijk kunnen constateren wat zich in de andere kelders bevindt.

De eigenaars wensen hun pand uiteraard niet open te stellen voor duizenden bezoekers. De Stichting Auschwitz van haar kant heeft altijd aangegeven de sporen te willen bewaren. Daar moet nu werk van worden gemaakt. Daarna kunnen we beslissen of de kelders worden opengesteld voor het publiek en of er foto's of afdrukken worden gemaakt. De nieuwe technologieën bieden heel wat mogelijkheden op dat vlak.

Ik ben het met u eens dat de locatie belangrijk is. Ik ben echter niet zeker dat de kelders continu moeten worden opengesteld. Wel is het uitermate belangrijk te weten dat er zich in het centrum van de stad folterkelders bevonden.

Mme Viviane Teitelbaum.- *Oui, j'avais bien compris qu'il s'agissait d'un travail de moulage.*

(Colloques)

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- *Réaliser ces moulages permettrait de mettre en exergue et de rendre accessibles les traces les plus significatives et ce, de façon permanente. Ce n'est pas une alternative à la conservation, c'est une démarche complémentaire à celle-ci.*

Mme la présidente.- *La parole est à Mme de Grootte.*

Mme Julie de Grootte.- *À nouveau, bravo ! Nous n'allons pas vous réinterroger à chaque fois. Maintenant que le classement est lancé, nous allons laisser les choses suivre leur cours.*

Aujourd'hui, je me demande pourquoi nous avons été si prudents. J'étais une des intervenantes au premier colloque qui s'est tenu à la Bibliothèque royale. Tous les intervenants, dont la Fondation Auschwitz, y étaient présents et tous étaient fort prudents, rappelant le droit de propriété en Belgique, etc. Nous avons été trop prudents. En octobre, lorsque je vous ai interrogé, vous disiez ne pas connaître cette mémoire et l'avoir découverte à l'occasion de cette interpellation. Cela démontre combien c'est inconnu.

C'est interpellant. Même une des rescapées des caves qui s'y était rendue 15 jours auparavant ne se souvenait plus précisément de ce lieu.

En voyant comment nous avançons, je me demande donc si nous n'avons pas été trop prudents. Maintenant que nous avançons, la concertation avec les propriétaires sera particulièrement importante. Mettons fin à cette opposition.

Nous espérons que nous ne devons pas exercer notre droit de visite et que les portes seront ouvertes afin que nous puissions enfin découvrir ce que contiennent les autres caves. Elles comporteront certainement des traces de mémoire aussi bouleversantes que celles qu'on connaît. Ce sera important pour la mémoire.

La question de l'accessibilité est évidemment une

des raisons qui a justifié la prudence jusqu'à présent. Les propriétaires craignaient en effet de devoir ouvrir leur immeuble à des milliers de visiteurs. La Fondation Auschwitz a toujours rappelé qu'elle voulait simplement garder ces traces et cette mémoire. On ne peut se contenter du film d'André Darteville ou des photos prises par Daniel Weysow avec un faible flash, cela n'a pas de sens. Il faut faire un vrai travail. Est-ce qu'après on ouvrira les caves au public ou qu'on fera des moulages et des photographies ? Cela se décidera plus tard. Il serait prématuré de le décider maintenant.

Ce que je voulais dire, c'est que les nouvelles technologies permettent beaucoup de choses. Ce qui est important, c'est de préserver la mémoire.

Par ailleurs, je l'ai souligné, le lieu est aussi important. Faut-il pouvoir accéder quotidiennement à ces caves ? Je ne sais pas. Mais savoir que ce lieu était au cœur de la ville, c'est essentiel.

- De incidenten zijn gesloten.

- Les incidents sont clos.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "een art-nouveaumeesterwerk in puin".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Groote heeft het woord.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME JULIE DE GROOTE

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "un chef-d'œuvre d'Art nouveau en ruine".

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Groote.

Mevrouw Julie de Groot (in het Frans).- *Brussel staat bekend om zijn talloze art-nouveaumeesterwerken. Tijdens de begrotingsbesprekingen benadrukte u nogmaals het belang van het behoud van ons architecturaal erfgoed en gaf u ons een overzicht van de lopende of op stapel staande restauratieprojecten in het gewest.*

In een persbericht van 10 december lazen we dat een huis van architect Roosenboom in Elsene in staat van verval verkeert en dat de veiligheid van de omwonenden in het gedrang komt. Een ruit en een deel van de sgraffito kwamen op straat terecht en een buitenschoorsteen staat op instorten. Het parket op de tweede verdieping moest weggehaald worden.

Het huis is beschermd en in 2012 werd er een subsidie toegekend om het te restaureren. Klopt de informatie uit het persbericht? Sinds wanneer is het huis beschermd? Wanneer zijn de laatste renovatiewerken uitgevoerd? Hoeveel bedroeg de subsidie? Thierry Wauters, de coördinator van de Directie Monumenten en Landschappen (DML), zegt dat er in geval van hoogdringendheid werken kunnen opgelegd worden. Geldt dat hier niet? Welke maatregelen plant u om het huis van verval vrijwaren?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Het Roosenboomhuis in de Faiderstraat 83 werd, op basis van zijn artistieke en historische belang, in zijn geheel beschermd door het koninklijk besluit van 7 december 1981.*

Architect Albert Roosenboom bouwde het huis in 1900 voor eigen rekening. Het is een uitstekend voorbeeld van art nouveau. Doordat het huis in het verlengde van de Paul Emile Jansonstraat ligt, is het ook bijzonder zichtbaar.

De regering heeft in 1992 toestemming gegeven voor de restauratie van de voorgevel en de

Mme Julie de Groot.- Bruxelles est reconnue pour ses nombreux chefs-d'œuvre Art nouveau. Lors des débats budgétaires, vous nous avez rappelé l'importance que vous attachiez à la préservation de notre patrimoine architectural en nous énumérant une liste de projets de restauration en cours et à venir dans notre Région.

Pourtant, un article de presse paru le 10 décembre fait mention de la maison Roosenboom - du nom de son architecte -, située à Ixelles, qui se détériore et fait craindre pour la sécurité des riverains. En effet, la maison semble tomber en morceaux, une vitre et une partie de ses sgraffites se sont déjà effondrés dans la rue, et une cheminée extérieure menace de s'écrouler. À l'intérieur, le parquet du deuxième étage, atteint par la mэрule, a dû être évacué.

Pourriez-vous nous apporter des éclaircissements sur l'état de cette maison classée qui a reçu un subsidie en 2012 pour assainissement ? Les informations relayées dans la presse sont-elles exactes ? Depuis quand le bâtiment est-il classé ? Quand ont été entrepris les derniers travaux de rénovation ? À combien s'était élevé le subsidie accordé pour l'assainissement de la maison ? Y a-t-il eu un suivi de l'utilisation de ce subsidie ? Thierry Wauters, coordinateur de la Direction des monuments et sites (DMS), affirme qu'en cas d'urgence, on peut faire exécuter les travaux d'office. Ne sommes-nous pas dans un cas d'urgence ? Quelles mesures sont-elles envisagées pour préserver cette maison datant de 1900 ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- La maison située au numéro 83 de la rue Faider, appelée Maison Roosenboom du nom de son architecte, a été classée en totalité par l'arrêté royal du 7 décembre 1981, en raison de sa valeur artistique et historique.

Réalisée en 1900 par l'architecte Albert Roosenboom pour son propre compte, elle est particulièrement représentative du style Art nouveau. Le fait qu'elle soit implantée dans l'axe de la rue Paul Emile Janson lui donne une visibilité importante.

sgraffito en daarvoor een subsidie van 620.840 Belgische frank toegekend. De werken werden uitgevoerd.

In 2009 betaalde het gewest 18.827,60 euro voor een voorstudie met oog op de restauratie van het hele gebouw. Het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (KIK) deed onderzoek naar de binnendecoratie en wees op interessante elementen zoals behangpapier, tegels, sjabloonschildering, enzovoort.

Dankzij die studie konden de eigenares en haar architect in december 2010 een unieke stedenbouwkundige vergunning en subsidie aanvragen voor de restauratie van de gevels en het interieur.

De gemachtigde ambtenaar verleende de vergunning op 6 februari 2012. In september van hetzelfde jaar kende het gewest een subsidie van 573.396 euro toe. De werken zijn nog niet begonnen.

Nadat er huiszwam ontdekt was in het gebouw, kwam er een nieuwe stedenbouwkundige vergunning in november 2011 om de houten vloeren en balken te saneren. Die werkzaamheden werden begin 2012 uitgevoerd.

Omdat nog niet begonnen is met de volledige restauratie, is er nog geen subsidie uitbetaald, behalve voor de voorstudie.

Op 18 april jongstleden ontving de Directie Monumenten en Landschappen (DML) een klacht over de verloedering van het huis en de in 1992 herstelde sgraffito.

De DML nam onmiddellijk contact op met de eigenares en stelde vast dat de beschadiging van de sgraffito het gevolg was van waterinsijpeling. Het waterlek is ondertussen hersteld.

Op 3 juni sprak de DML met de eigenares en haar architect af dat de dakwerken voor eind 2013 uitgevoerd zouden worden, dat daarna de binnenwerken zouden volgen en dat de architect een dossier zou indienen om de beschadigde sgraffito te herstellen.

Omdat de werkzaamheden uitbleven, nam de

Le gouvernement a autorisé la restauration de la façade à front de rue et du sgraffite de la maison en juin 1992. Par la même occasion, il a octroyé une subvention de 620.840 francs belges, soit 150.000 euros, répartis - comme le prévoyait la législation à l'époque - entre la Région, la Province de Brabant et la commune d'Ixelles. Les travaux ont été exécutés sur cette base et le sgraffite a été restauré.

En 2009, une étude préalable à la restauration de l'ensemble de l'immeuble a été subventionnée par la Région à hauteur de 18.827,60 euros. L'Institut royal du patrimoine artistique (IRPA) a également effectué des recherches sur les décors intérieurs, mettant en lumière des finitions intéressantes au niveau des papiers peints, des carrelages, des peintures au pochoir, etc.

Cette étude a notamment permis à la propriétaire et son architecte d'introduire en décembre 2010 une demande de permis d'urbanisme unique, visant la restauration des façades et de l'intérieur de la Maison Roosenboom, assortie d'une demande de subvention.

Le permis a été délivré le 6 février 2012 par le fonctionnaire délégué. En septembre de la même année, le gouvernement a fixé l'intervention de la Région à hauteur de 573.386 euros. Ce permis d'urbanisme n'a pas encore été mis en œuvre.

Entre-temps, après la détection de mэрule dans certaines structures intérieures du bâtiment, un nouveau permis d'urbanisme unique a été délivré en novembre 2011 pour assainir les planchers et gîtages. Ces travaux ont été exécutés au début de 2012.

Le permis d'urbanisme visant la restauration complète du bien n'ayant pas encore été mis en œuvre à ce jour, aucune subvention n'a été liquidée, hormis celle qui couvre l'étude préalable.

Le 18 avril dernier, la Direction des monuments et sites (DMS) était saisie d'une plainte relative à la dégradation du bien, et particulièrement du sgraffite qui orne le dessus de sa façade, qui avait déjà été restauré en 1992.

La DMS a directement contacté la propriétaire et visité le bien pour constater que les dégâts au

administratie in november 2013 opnieuw contact op met de architect. De eigenares werd op 16 december 2013 in gebreke gesteld. Dat gebeurde nog een laatste keer op 13 januari jongstleden in afwachting van een stakingsvordering inzake leefmilieu. Als de eigenares niet reageert, wordt die vordering aanhangig gemaakt bij de rechtbank van eerste aanleg in Brussel. De eigenares moet dan uiterlijk op 15 maart eerstkomend starten met de werken en meedelen hoe de planning eruitziet.

Werkzaamheden opleggen is maar mogelijk als er een vonnis is dat het gewest de toestemming geeft om in plaats van de eigenaar op te treden. Als het zover komt, kan de rechter er ook voor opteren werken op te leggen op straffe van dwangsommen. Dat laatste draagt de voorkeur weg van het gewest.

Ik wijs erop dat de eigenares van het Roosenboomhuis niet in België woont.

De administratie is zich bewust van de staat waarin het goed verkeert en van de noodzaak van restauratie. Ze waakt over de naleving van de wettelijke bepalingen, stelt eventuele inbreuken vast en spoort de eigenares aan haar goed te onderhouden.

sgraffite étaient dus à une infiltration d'eau provenant de la corniche, du côté intérieur des combles. L'eau avait lentement percolé jusqu'à l'étage inférieur et infiltré le sgraffite, dont la partie inférieure droite s'est détachée. Cette fuite d'eau a été réparée depuis lors.

Le 3 juin, la DMS réunissait à nouveau la propriétaire et son architecte. Il fut convenu à cette occasion que les travaux de toiture, prévus par le permis d'urbanisme, seraient exécutés avant la fin de 2013 et que les travaux intérieurs se poursuivraient dans la foulée. Il fut également convenu que l'architecte introduirait un dossier relatif à la réfection du sgraffite endommagé.

Faute de constater la mise en œuvre de ces engagements, l'Administration a relancé l'architecte en novembre 2013. Face au silence de la propriétaire, un courrier lui a été adressé le 16 décembre 2013, la mettant en demeure de mettre le permis en œuvre sous peine de la citer en justice.

Enfin, et avec mon accord, le dossier a été transmis au conseil de la Région qui a adressé, le 13 janvier dernier, une ultime mise en demeure avant d'initier une action en cessation environnementale.

Sans nouvelles de la part de la propriétaire, cette citation "comme en référé" sera introduite devant le tribunal de première instance de Bruxelles. Ainsi, la propriétaire est sommée de mettre en œuvre le permis délivré pour le 15 mars prochain au plus tard et de communiquer son planning d'exécution.

Parallèlement, nous avons pris les contacts avec l'architecte pour veiller à la prorogation du permis qui a été délivré en février 2012.

Quant à l'exécution d'office des travaux, celle-ci ne pourra avoir lieu que sur la base d'un jugement autorisant la Région à se substituer au propriétaire défaillant. S'il fallait en arriver là, le juge pourrait aussi préférer imposer la mise en œuvre de travaux de conservation sous peine d'astreintes. Il appartiendra au juge de déterminer. C'est en tous cas la piste que la Région et ses conseils privilégient en ultime recours pour inciter les propriétaires négligents à assurer eux-mêmes la

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Groote heeft het woord.

Mevrouw Julie de Groote (*in het Frans*).- *Ik zal u later opnieuw ondervragen over de vorderingen in het dossier. Ik heb nooit de binnenkant van het huis gezien, maar de buitenkant is heel bijzonder. Er zijn slechts weinig dergelijke art-nouveaugebouwen bewaard gebleven. We mogen het dus zeker niet laten verkrotten.*

Er werden blijkbaar twee unieke vergunningen afgegeven, een voor de sanering van de muren en een andere voor de renovatie van onder meer de sgraffito. De saneringswerken werden uitgevoerd, maar er werd geen gevolg gegeven aan de vergunning van 6 februari 2012. Dat heeft geleid tot een ingebrekestelling en een dagvaarding in kort geding.

Het gewest moet de termijnen respecteren en het dossier nauwgezet volgen. Indien nodig moet de rechter verzocht worden om dwangsommen op te leggen en zich in de plaats te stellen van de eigenares, teneinde het pand te redden.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,**

maintenance et la bonne conservation de leur bien. Il faut savoir que la propriétaire de la Maison Roosenboom ne vit pas en Belgique.

L'Administration est consciente de l'état de ce bien, de son inoccupation depuis de nombreuses années et de la nécessité d'entamer une restauration et une réhabilitation de l'immeuble. Elle agit donc au niveau du suivi technique et juridique de ce dossier pour veiller au respect des dispositions légales, constater d'éventuelles infractions et inciter la propriétaire à entretenir son bien.

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Groote.

Mme Julie de Groote.- Je vous réinterrogerai sur ce dossier pour savoir où l'on en est dans la procédure. Je n'ai jamais vu l'intérieur de la maison, mais l'extérieur est très particulier, d'un blanc grisâtre avec de magnifiques sgraffites vert d'eau dessus. On trouve peu de bâtiments aussi marquants de l'Art nouveau et il serait dommage de le laisser se détériorer.

Si je comprends bien, deux permis uniques ont été introduits, l'un pour l'assainissement et l'autre pour la rénovation des sgraffites et autres. Pour l'assainissement, la mэрule, les travaux ont été faits, mais l'autre permis, datant du 6 février 2012, n'est pas mis en œuvre, et il y a mise en demeure et citation en référé.

La Région doit tenir les délais et surveiller de près l'avancement de ce dossier. Le cas échéant, il faudra recourir à la sanction ultime : demander au juge de décider d'astreintes et de pouvoir se substituer au propriétaire pour sauvegarder ce bien manifestement inoccupé et en train de se dégrader.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME JULIE DE GROOTE

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU**

**MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,****betreffende "de uitvoering van het Verdrag
van Valletta".****Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw de Grootte heeft het woord.**Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).-** *In het regeerakkoord staat dat de regering zal waken over de toepassing van het Europees Verdrag van Valletta inzake de bescherming van archeologisch erfgoed.**De doelstellingen van dat verdrag zijn: de middelen voor de identificatie en bescherming van het archeologische erfgoed verbeteren; de bewaring van het erfgoed bevorderen door middelen uit te trekken en voldoende tijd te laten om wetenschappelijke studies uit te voeren (vooral in het kader van openbare werken); erover waken dat de opgravingen gebeuren door gekwalificeerde personen; onderzoek en bewaring beter financieren; het publiek bewust maken van de waarde van het archeologische erfgoed; voorkomen dat archeologisch erfgoed illegaal verhandeld wordt; samenwerking bevorderen tussen de verschillende beleidsniveaus voor het bestrijden van illegale opgravingen.**Het Brusselse erfgoed draagt bij tot de uitstraling van de stad in binnen- en buitenland. In welke mate past het Brussels Gewest het Verdrag van Valletta toe? Dragen de vzw's Paleis van Keizer Karel, Arkadia, Patrimoine et Culture en de DML hun steentje bij tot de bewustmaking die het verdrag vooropstelt?**Vallen de werkingskosten voor technische wetenschappelijke studies (met inbegrip van opgravingen en de daarmee samenhangende publicaties) onder de toepassing van het verdrag?**Wat is het archeologische potentieel van Brussel?***TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE
ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,****concernant "l'application de la convention
de La Valette".****Mme la présidente.-** La parole est à Mme de Grootte.**Mme Julie de Grootte.-** Je tenais à faire le point avec vous sur l'engagement qui avait été pris dans l'accord de gouvernement de veiller à l'application effective de la Convention européenne de La Valette pour la protection du patrimoine archéologique.

Pour rappel, la Convention de La Valette vise à améliorer les moyens d'identification et de protection du patrimoine archéologique ; à mener une politique de conservation de ce patrimoine par la création de réserves archéologiques et en prévoyant des ressources et un délai suffisant pour effectuer des études scientifiques, particulièrement dans le cadre de travaux urbains ; à s'assurer que les fouilles soient confiées à des personnes qualifiées ; à améliorer le financement de la recherche et de la conservation ; à sensibiliser le public à la valeur du patrimoine archéologique pour mieux faire comprendre le passé et les menaces pesant sur ce patrimoine ; à prévenir la circulation illicite d'éléments du patrimoine et favoriser la collaboration entre les pouvoirs publics et les autorités publiques pour contrer les fouilles illégales.

Sachant que le patrimoine bruxellois participe au rayonnement de l'image de Bruxelles à l'étranger et constitue un vecteur d'identification positive de tous les Bruxellois, dans quelle mesure la Région bruxelloise applique-t-elle la Convention de La Valette ? Y a-t-il encore des carences dans l'application de cette convention ?

Les asbl Charles Quint, Arkadia et Patrimoine et culture, ainsi que la Direction des monuments et sites (DMS) entrent-elles dans la logique de sensibilisation visée par la Convention de La Valette ?

Les dépenses de fonctionnement liées aux frais

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (*in het Frans*).- *Hoewel België het Verdrag van Valletta uit 1992 pas in oktober 2010 heeft geratificeerd, heeft het Brussels Gewest de principes vanaf 2004 in het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO) opgenomen. Zo bepaalt hoofdstuk 7 van titel V de procedures voor de bescherming van het archeologische erfgoed.*

Archeologie is de studie van historische sporen die in de bodem of in de gebouwen bewaard zijn gebleven. Bij werken kan een deel van die overblijfselen aan het licht komen, maar ook snel vernield raken.

Daarom organiseert het gewest preventief archeologisch onderzoek. De Directie Monumenten en Landschappen (DML) is belast met de opmaak, de actualisering en de publicatie van de archeologische atlas. Die verstrekt voor elk perceel de archeologische en historische gegevens van de prehistorie tot de 18e eeuw. De atlas lokaliseert sites die aan het licht kwamen door toevallige ontdekkingen, opgravingen en historisch en cartografisch onderzoek.

De atlas bestrijkt het volledige gewest, zowel de ondergrond als de gebouwen. De papieren versie omvat 24 volumes, maar de kaarten zijn ook beschikbaar op de website brugis. De gegevens worden voortdurend aangepast op basis van de jongste archeologische vondsten. Momenteel wordt alles in het werk gesteld om de gegevens voor iedereen toegankelijk te maken.

Dankzij de artikelen 243 tot 246 van het BWRO kan de DML systematisch archeologisch onderzoek organiseren, voorafgaand of gelijktijdig aan bouw-, renovatie- en infrastructuurwerken.

Bij de analyse van de stedenbouwkundige

d'études techniques scientifiques, y compris les fouilles archéologiques, en ce compris leurs publications s'inscrivent-elles dans l'application de la Convention ?

De combien de réserves archéologiques Bruxelles dispose-t-elle ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Ma réponse sera plus longue que votre question car ce sujet est très vaste.

Bien que la convention de La Valette datant de 1992 n'ait été ratifiée par la Belgique qu'en octobre 2010, la Région bruxelloise en a intégré les principes dans le Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat) dès 2004. Le titre V du Cobat, consacré à la conservation du patrimoine immobilier, contient en effet depuis lors un chapitre 7, qui détaille la manière dont la Région s'engage à valoriser son patrimoine archéologique et les procédures liées à cette volonté.

De manière synthétique, l'archéologie étudie des traces du passé conservées dans le sol et les bâtiments. La meilleure manière de préserver ce patrimoine archéologique est de le maintenir en place pour les générations futures. Or, lors des travaux menés dans ces sols ou ces bâtiments, une partie des vestiges est susceptible d'être mise au jour et, le cas échéant, d'être détruite.

Pour sauvegarder ce patrimoine, notre Région organise des recherches archéologiques sous la dénomination "archéologie préventive", selon un principe défini à l'article 5 de la Convention européenne de Malte pour la protection du patrimoine archéologique, dite la "Convention de La Valette".

La Direction des monuments et sites (DMS) dresse, tient à jour et publie l'atlas archéologique régional. Cet outil très utile fournit, pour chaque parcelle, les données archéologiques et historiques, de la préhistoire jusqu'au 18e siècle.

L'atlas localise les sites connus tant par les découvertes fortuites et les fouilles anciennes et récentes que par les archives historiques et

vergunningaanvragen wordt op basis van de archeologische atlas bepaald of de betrokken percelen en gebouwen mogelijk archeologische resten bevatten en of de werken zo omvangrijk zijn dat ze een zone dreigen te vernielen waarvan het potentieel niet bekend is. In dat geval wordt een archeologische clausule in de vergunning opgenomen, die drie voorwaarden omvat:

- een archeologisch vooronderzoek om de aan- of afwezigheid van archeologische overblijfselen en hun bewaringstoestand te bepalen;

- een preventief archeologisch onderzoek dat volledige informatie omvat van de aangetroffen overblijfselen voor ze veranderd, afgebroken of vernield worden;

- archeologische begeleiding, wanneer de impact van de werken op het perceel of het gebouw miniem is.

Voorts bepaalt artikel 246 van het BWRO dat toevallige vondsten onmiddellijk aan de DML moeten worden gemeld, zodat die een noodopgraving kan organiseren.

Die aanpak strookt volledig met het Verdrag van Valletta en werd reeds op talrijke buitenlandse colloquia als voorbeeld aangehaald.

Momenteel zijn meerdere archeologische sites in Brussel beschermd, zoals het oude dorp van Oudergem met de Sint-Annakapel, het kasteel en de priorij van Hertoginnendal, de Gallo-Romeinse villa van het Laarbeekbos, het neolithisch fort aan de vijvers van Bosvoorde en de neolithische tumuli in Watermaal-Bosvoorde.

Het archeologische erfgoed dat tijdens onderzoek aan het licht komt, wordt op systematische wijze geregistreerd aan de hand van plannen, tekeningen en foto's. De DML definieert de precieze methodologie voor de registratie van de documentatie en beheert de centrale gegevensbank.

De preventieve opgravingen vinden plaats in overleg met de bouwheer. De archeoloog wordt als een volwaardige partner beschouwd, net zoals de architecten en ingenieurs.

cartographiques. Sur cette base et en fonction des travaux envisagés, l'évaluation du potentiel archéologique peut être réalisée pour tout le territoire régional, tant pour le sous-sol que pour le bâti.

Cet atlas qui couvre toute la Région est disponible dans une forme papier (24 volumes) et les données cartographiques sont également disponibles sur le site internet cartographique régional, sous les onglets Développement urbain/Monuments et Sites/Patrimoine archéologique. Ces données sont continuellement adaptées en fonction des dernières recherches archéologiques.

La couverture complète du territoire et le niveau de détail des données en font un instrument unique, aux niveaux belge et européen. Sa mise à disposition directe du grand public est en cours d'élaboration. Il s'agit d'une étape importante.

Par ailleurs, dans le domaine de la protection, en collaboration avec la Direction de l'urbanisme, l'application des articles 243 à 246 du Cobat permet à la DMS d'organiser systématiquement des recherches archéologiques préalables ou concomitantes aux travaux de construction, d'aménagement ou de transformation.

L'examen des demandes de permis d'urbanisme détermine, sur la base de l'atlas archéologique régional, si les parcelles et les bâtiments concernés sont susceptibles de contenir des vestiges archéologiques ou si les travaux sont de telle ampleur qu'ils risquent de détruire une zone dont le potentiel est inconnu. Si tel est le cas, une clause archéologique est incluse dans le permis délivré par la commune ou la Région, imposant des conditions à l'exécution du permis :

- le sondage (qui détermine la présence/absence d'un site archéologique ainsi que son état de conservation) ;

- la fouille préventive (programmée préalablement aux travaux urbanistiques) ;

- et l'accompagnement archéologique (lorsque l'emprise des travaux sur la parcelle ou le bâtiment est trop faible).

Chaque opération s'attache à établir la

Na de opgravingen op het terrein bestuderen en interpreteren de archeologen de ontdekte overblijfselen om de evolutie van de site en de gebouwen te reconstrueren. Ze worden bijgestaan door specialisten uit diverse wetenschappelijke domeinen, die informatie leveren over de datering en de historische context.

Na elke interventie wordt het archeologische materiaal geregistreerd, gereinigd, geklasseerd en bestudeerd om de algemene informatie over de site te vervolledigen. De behandeling vindt plaats in het archeologisch laboratorium van de DML. Het materiaal wordt vervolgens ingepakt en gearhiveerd in het gewestelijk archeologisch depot.

Het voorgeschreven archeologische onderzoek wordt ofwel uitgevoerd door de cel Archeologie van de DML ofwel door een erkende instelling. In dat geval wordt het onderzoek toegekend via een aanbestedingsprocedure. In de begroting voor opdracht 26 is een enveloppe opgenomen voor de bescherming van het archeologische erfgoed.

Aangezien het gewest niet over voldoende personeel beschikt, heeft het overeenkomsten gesloten met de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis voor de opmaak en de actualisering van de archeologische atlas en het beheer van het archeologisch laboratorium, alsook met het Koninklijk Museum voor Natuurwetenschappen en het Centre de recherches en archéologie et patrimoine van de ULB voor wat de natuurwetenschappelijke aspecten betreft (bodembkunde, plantkunde, dierkunde en paleontologie).

Naast de Atlas van de archeologische ondergrond van het gewest publiceert het gewest regelmatig opgravingsverslagen. Ook verschijnen er artikels in tijdschriften van de gemeentelijke geschiedkundige kringen. Het gewest heeft in 2013 voor het grote publiek de brochure "Preventieve archeologie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" uitgegeven, alsook het boek "Brussel Ontrafeld, Archeologie van een gewest".

Er zijn gratis folders te verkrijgen met archeologische wandelingen doorheen de stad. In de Sint-Gorikshallen staan informatiepanelen over recente archeologische vondsten. Het gewest

documentation complète des vestiges rencontrés à mesure qu'ils sont mis au jour et avant les transformations, le démontage et/ou la destruction prévus.

Si, malgré ces dispositions, des découvertes fortuites se produisent, une obligation légale (l'art. 246 du Cobat) impose qu'elles soient déclarées immédiatement à la DMS, qui pourra alors organiser une opération archéologique d'urgence.

Cette approche est complètement conforme à la Convention de La Valette et, à ce titre, a déjà été présentée et saluée dans de nombreux colloques et réunions à l'étranger.

Plusieurs sites archéologiques sont actuellement classés comme tels en Région bruxelloise : le village primitif d'Auderghem, avec la chapelle Sainte-Anne, le château et le prieuré de Val Duchesse, les murs en cave au 25 de la rue des Chapeliers à Bruxelles, la villa gallo-romaine du bois du Laerbeek à Jette, le camp fortifié néolithique de Boitsfort-Étangs et les tumuli néolithiques de Watermael-Boitsfort. Ils constituent des réserves archéologiques de la Région telles que définies par la Convention de La Valette.

Le patrimoine archéologique mis à jour à l'occasion des recherches est systématiquement enregistré ; tous les objets mobiliers ainsi que quantité de matériaux et d'échantillons en tous genres sont prélevés directement ; de nombreux autres vestiges sont examinés sur place ou démontés. Les informations archéologiques sont collectées sous la forme de plans, de dessins et de photos. Cette phase capitale d'enregistrement sauvegarde les archives archéologiques du terrain ou du bâtiment concernés. La DMS définit la méthodologie précise pour cette documentation et gère la base de données centralisée de tous les enregistrements.

Pour les fouilles préventives, la phase de terrain est réalisée en accord avec le planning du maître d'ouvrage. L'archéologue est dès lors considéré comme un partenaire à part égale, comme les autres architectes ou ingénieurs, dans le projet urbanistique.

Après cette phase de terrain, les archéologues

organiseert daar ook regelmatig tentoonstellingen.

De vzw's Paleis van Keizer Karel, Arkadia en Patrimoine et Culture zijn niet rechtstreeks bij het gewestelijk archeologisch beleid betrokken.

Het gewest werd nog niet geconfronteerd met illegale opgravingen. In het kader van de rondtrekkende tentoonstelling over de archeologische atlas in de diverse gemeenten zullen informatievergaderingen over preventieve archeologie worden georganiseerd voor het gemeentepersoneel.

Op het vlak van de methodologie en de doelstellingen heeft het gewest de bepalingen van het Verdrag van Valletta perfect uitgevoerd. De enige lacune betreft misschien het personeel. Een belangrijk deel van de opdrachten wordt uitbesteed omdat de DML daarvoor niet voldoende personeel in dienst kan nemen. Ik hoop dat wij dat in de toekomst kunnen veranderen.

Brussel is een van de enige Europese steden of gewesten die over een dergelijke gedetailleerde atlas van het archeologische potentieel beschikt. Onze archeologische onderzoekers werken bijzonder professioneel. Ons erkenningsstelsel werd onder meer door het Vlaams Gewest overgenomen, in een minder strenge versie.

Ook het archeologisch laboratorium, dat de restauratie en de wetenschappelijke bewaring van de archeologische voorwerpen op zich neemt om ze toegankelijk te maken voor onderzoekers en burgers, heeft al vaak als inspiratiebron gediend, bijvoorbeeld voor het Waals Gewest en de stad Antwerpen.

étudient et interprètent les vestiges découverts pour reconstituer l'évolution des sites et des bâtiments. Ils sont accompagnés par des spécialistes en sciences diverses qui interviennent dans la datation, l'étude de l'environnement ancien et des contextes historiques. Chaque intervention sur le terrain est suivie du traitement du matériel archéologique. Les différents éléments sont répertoriés, nettoyés, classés et étudiés afin de compléter l'information générale sur le site dont ils proviennent. Le traitement est effectué par le laboratoire d'archéologie de la DMS. Le matériel est ensuite conditionné, mis à la disposition de l'archéologue pour lui permettre de conclure son étude et, finalement, archivé dans le dépôt archéologique régional. La conservation des objets dans de bonnes conditions, couplée à un inventaire systématique et détaillé, assure la pérennité des vestiges matériels issus de la recherche archéologique et, ainsi, la mémoire du sol et du bâti.

Les recherches archéologiques prescrites sont réalisées directement par le département du patrimoine archéologique de la DMS ou confiées à un organisme agréé qui présente une expertise validée en recherches archéologiques. Une institution publique ou privée peut, en effet, être agréée comme auteur de recherches archéologiques par la Région bruxelloise. Seuls les porteurs de cet agrément seront autorisés à réaliser de telles recherches.

Les budgets de la mission 26 contiennent une enveloppe destinée à couvrir les frais de mise en œuvre de la politique relative au patrimoine archéologique. Chaque opération de recherche archéologique à confier à un organisme agréé est attribuée par voie de marché public.

Par ailleurs, les ressources humaines régionales ne le permettant pas, la Région de Bruxelles-Capitale a conclu des conventions avec les Musées royaux d'art et d'histoire de Bruxelles pour l'élaboration et la mise à jour continue de l'atlas archéologique régional, ainsi que pour la gestion du laboratoire archéologique.

D'autres conventions sont conclues avec l'Institut royal des sciences naturelles de Belgique et le Centre de recherches en archéologie et patrimoine de l'Université libre de Bruxelles pour les analyses

en sciences naturelles (pédologie, archéobotanique, archéozoologie, archéopaléontologie) afin de compléter la reconstitution archéologique d'un site examiné.

Ces conventions sont également établies sur la base de budgets identifiés dans la mission 26 de notre budget régional.

Outre l'Atlas du sous-sol archéologique de la Région, les rapports de fouille sont systématiquement publiés, au départ sous format papier, et d'ici peu en ligne sur le site de la DMS. Régulièrement, des articles sont publiés dans les revues des cercles d'histoire des différentes communes de la Région. En 2013, la DMS a également publié une brochure intitulée "L'archéologie préventive en Région de Bruxelles-Capitale". Destinée à un public très large, tant privé que professionnel, cette brochure répond aux questions posées le plus régulièrement à ce sujet.

Une collection de dépliants intitulée "Bruxelles, chemins de ronde" détaille à ce jour douze parcours dans la ville, allant de la 1ère enceinte de la ville à la Révolution belge. Ces dépliants offrent une lecture archéologique de la ville par le biais d'une promenade. Ils sont disponibles gratuitement dans les points de diffusion de la Région comme les Halles-Saint-Géry, Brussels Info Place (BIP), etc.

Enfin, en 2013, la Région a également publié un ouvrage à destination du grand public reprenant les découvertes majeures sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ces 20 dernières années : "Bruxelles mis au jour. Archéologie d'une Région".

Les recherches archéologiques récentes sont aussi illustrées sur les panneaux d'information des Halles-Saint-Géry et chaque recherche archéologique effectuée à ciel ouvert est expliquée au public par des panneaux d'information. Régulièrement, la Région organise aussi des expositions sur l'archéologie, le plus souvent aux Halles-Saint-Géry. L'exposition consacrée en 2013 à l'archéologie préventive et l'Atlas est dorénavant présentée de manière itinérante dans les différentes communes de la Région. Ces projets sont systématiquement portés par la Région elle-même, au travers de la DMS.

Pour répondre à l'une de vos sous-questions, les asbl Palais de Charles Quint, Arkadia ou Patrimoine et culture n'interviennent pas directement dans ce secteur.

La Région de Bruxelles-Capitale n'a actuellement pas encore été confrontée à des fouilles illégales, sans doute à cause de l'exiguïté de son territoire et de sa forte urbanisation. L'exposition itinérante dans les communes, que je viens d'évoquer, sera accompagnée de séances d'informations autour de l'archéologie préventive, destinées au personnel communal, ceci, afin d'améliorer encore les contacts nécessaires pour assurer une bonne gestion du patrimoine archéologique.

Quelles sont les carences dans l'application de la Convention de Malte ? Au niveau de la méthodologie et des objectifs poursuivis, on peut considérer, au regard de l'ampleur des tâches prises en charge par la Région, que les objectifs de la Convention sont atteints. La seule carence pourrait être celle du personnel. Comme expliqué précédemment, une partie importante des missions du département du patrimoine archéologique de la DMS a été externalisée, faute de pouvoir engager le personnel directement au sein de l'administration. Ainsi l'inventaire du patrimoine archéologique et la gestion du Laboratoire archéologique ont été confiés aux Musées royaux d'art et d'histoire de Bruxelles, alors qu'il s'agit de tâches légales prévues par le Cobat. Mais je ne désespère pas de faire intégrer ce personnel au sein du ministère puisqu'il poursuit des missions légales de la Région.

Pour conclure, je me dois de souligner que Bruxelles est une des seules Régions/villes européennes à disposer d'une carte de son potentiel archéologique avec ce niveau de détail. La qualité des auteurs de recherches archéologiques est de très haut niveau. Le système d'agrément que nous pratiquons a été copié par d'autres Régions, notamment par la Flandre, mais dans une forme beaucoup plus légère et moins contraignante.

Le modèle du Laboratoire archéologique, qui gère la restauration des objets ainsi que l'archivage scientifique de la collection archéologique régionale, pour le rendre accessible à tout chercheur ou citoyen qui le souhaite, a été maintes fois source d'inspiration. La Région wallonne, par

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Ik ben blij dat we een inspiratiebron kunnen zijn voor Antwerpen.*

Het grote publiek is zich niet echt bewust van de archeologische opgravingen op ons grondgebied. Ik heb ooit uw voorganger geïnterpelleerd over de neolithische versterking van Michelsberg in Bosvoorde, een van de eerste sporen van permanente vestiging in ons gewest, die echter bedreigd wordt door werken aan het GEN.

U hebt niets gezegd over de opgravingen van het Coudenbergpaleis, ooit een van de grootste paleizen van Europa, dat in 1731 in vlammen is opgegaan.

Het is belangrijk dat het grote publiek zich bewust wordt van het verleden van de stad. In sommige steden illustreert men via transparanten de oorspronkelijke toestand van een archeologische site.

Met behulp van nieuwe technologieën zoals tablets kunnen historische sites tot leven worden gewekt aan de hand van driedimensionale beelden.

Zo zou men aan de hand van een tablet een beeld kunnen schetsen van het leven in het paleis op de Coudenberg ten tijde van de Bourgondiërs en Keizer Karel.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Dankzij de nieuwe technologieën kan men een maquette in 3D bekijken. Een dergelijke 3D-maquette is veel inzichtelijker voor het grote*

exemple, vient d'entamer un "chantier des collections" pour lequel les responsables sont venus s'inspirer du fonctionnement bruxellois. Plus récemment, la Ville d'Anvers a fait de même.

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Je me réjouis du fait que nous soyons source d'inspiration pour la ville d'Anvers. Et merci pour votre longue réponse ! Le grand public n'est pas tellement au courant des chantiers archéologiques menés par la Région bruxelloise. J'avais eu l'occasion d'interpeller votre prédécesseur sur ce camp fortifié néolithique du Michelsberg, à Boitsfort, mis en péril par les travaux du RER, et qui constitue les premières traces de sédentarisation dans notre Région.

Par contre, je n'ai pas entendu parler des travaux archéologiques au palais du Coudenberg. Des travaux extraordinaires ont eu lieu pour retrouver ce qui fut l'un des plus grands palais de l'Europe à cette époque, avec l'Aula Magna et toutes ces salles, parties en fumée en 1731... Tout ce palais était tourné vers la ville et la Grand-Place. Pourquoi n'ai-je rien entendu à ce sujet ?

Ce qui est intéressant, c'est que le grand public, les jeunes, prennent conscience de ces traces du temps qui passe. Dans certaines villes, on trouve, avec les ruines, des transparents montrant les bâtiments originaux... Quand j'étais jeune, j'adorais ça.

Des nouvelles technologies, comme les tablettes, permettent de visualiser en trois dimensions ce qu'étaient ces vestiges du passé.

J'ai visité un tel lieu en France avec une tablette. On ne voit rien. On pousse sur un bouton et le passé est reconstruit. Il y a vraiment un travail à faire pour rendre ces travaux d'archéologie vivants, sinon ils ne sont pas parlants. Ces tablettes rendraient vivant le Palais du Coudenberg, par exemple, dont on n'imagine pas ce qu'il pouvait être à l'époque des Bourguignons et de Charles Quint.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Grâce aux nouvelles technologies, on peut maintenant utiliser la 3D pour ces maquettes. Il y a là un potentiel extraordinaire pour la valorisation du

publiek dan een grondplan.

patrimoine à destination du grand public, qui a besoin de visualiser. Si vous montrez un plan à un architecte, cela lui parle tout de suite, mais au profane, par contre, cela ne dit rien du tout. C'est la même chose ici. Il faut développer ces techniques pour pouvoir montrer, avec de la 3D et de l'animation, ce que cela va donner concrètement.

- Het incident is gesloten.

- L'incident est clos.